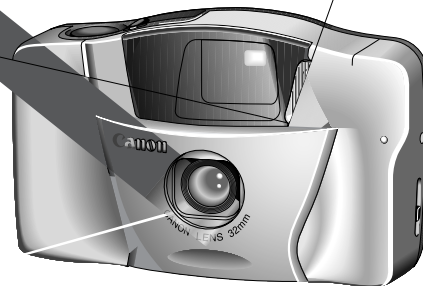


Canon

Canon
SURE SHOT
BF
SURE SHOT
BF
DATE

PRIMA
BF-9S
PRIMA
BF-9S
DATE



E English

F Français

S Español

D Deutsch

I Italiano

R Русский

E Handling Precautions

1. This camera is not resistant to water, and should not be used outdoors if it is raining or snowing. If it is accidentally dropped in water, contact an authorized Canon service facility. Keep the camera out of salt spray and excessive humidity. If used at the beach, clean it thoroughly afterward with a dry cloth.
2. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where mothballs are used, and use a desiccant in excessive humidity.
3. Do not attempt to disassemble the camera yourself, since there is high-voltage circuitry inside.
4. The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
5. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
6. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a different method of inspection to avoid damage.
7. Color reproduction may be adversely affected if the film is left in the camera for a long time. Always develop exposed film promptly.

CE The **CE** Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC)

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry Canada.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

F Précautions d'emploi

1. Cet appareil n'est pas étanche, et ne doit pas être utilisé en extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige. Si l'appareil tombe accidentellement dans l'eau, portez-le au Service Après-Vente Canon. Évitez d'exposer l'appareil aux embruns et à une humidité excessive. Si l'appareil a été utilisé à la plage, nettoyez-le soigneusement à l'aide d'un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposer au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
3. Ne pas tenter de démonter l'appareil car il possède un circuit haute tension.
4. La pile peut exploser ou causer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des hautes températures, ou jetée au feu.
5. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil au Service Après-Vente Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Exigez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
7. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la qualité des couleurs peut en être irréversiblement affectée. Faites toujours développer les films exposés rapidement.

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

CE La marque **CE** est une marque conforme aux directive de la Communauté Européenne

S Precauciones de manipulación

1. Esta cámara no es resistente al agua, y no la deberá usar bajo la lluvia o la nieve. Si la deja caer accidentalmente en el agua, póngase en contacto con un servicio Canon autorizado.
2. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. Asegúrese de proteger la cámara de la luz directa del sol y procure no dejarla en sitios calientes como por ejemplo, en el maletero o en la bandeja posterior del automóvil. Evite los lugares donde se utilice naftalina, y utilice un desecante en lugares de gran humedad.
3. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alta tensión.
4. La pila podría explotar o causar quemaduras si se desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas o se arroja al fuego.
5. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo y la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ningún tipo de fluido ni al objetivo ni al cuerpo de la cámara. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un servicio Canon autorizado.
6. La película sometida a la inspección por rayos X en los aeropuertos podría quedar impresionada y arruinarse aún cuando se encuentre cargada en la cámara. Para evitar daños, solicite un método de inspección diferente.
7. La reproducción del color podría quedar perjudicada si se deja la película cargada en la cámara durante mucho tiempo. Siempre trate de revelar rápidamente un rollo terminado.

CE La marca **CE** es una marca directriz de conformidad de la Comunidad Europea (CE)

D Wichtige Hinweise zum Gebrauch

1. Diese Kamera ist nicht wasserdicht und eignet sich daher nicht für den Einsatz in Regen oder Schnee. Sollte die Kamera versehentlich ins Wasser fallen, wenden Sie sich an einen autorisierten Canon-Kundendienst. Schützen Sie die Kamera vor salzhaltigem Sprühwasser und übermäßiger Feuchtigkeit. Nach Gebrauch am Strand reinigen Sie die Kamera gründlich mit einem trockenen Tuch.
2. Lagern Sie die Kamera an einem kühlen, trockenen, staubfreien Ort, wo sie keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Bewahren Sie die Kamera auch nicht an einem Ort auf, wo die Temperatur tagsüber extreme Werte annehmen kann, z. B. im Kofferraum oder auf der Hutablage Ihres Autos. Vermeiden Sie Orte oder Lagerung mit chemischen Dämpfen. Verwenden Sie bei hoher Luftfeuchtigkeit ein Trockenmittel.
3. Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst zu zerlegen, da sie Hochspannungskreise enthält.
4. Batterien können explodieren und Hautverbrennungen verursachen, wenn man versucht, sie zu zerlegen oder wieder aufzuladen, und wenn sie extrem hohen Temperaturen ausgesetzt oder verbrannt werden.
5. Befreien Sie das Objektiv sowie das Kamerainnere mit einem Blasepinsel von Staub und Sand. Verwenden Sie zum Säubern des Objektivs und des Gehäuses keine Flüssigkeiten! Sollte eine gründliche Reinigung erforderlich werden, überlassen Sie diese Arbeit bitte einem autorisierten Canon-Kundendienst.
6. Film kann durch Röntgenstrahlung belichtet und unbrauchbar werden, auch wenn er in der Kamera eingelegt ist. Bei Flughafenkontrollen u. dgl. sollten Sie daher für die Kamera um ein anderes Untersuchungsverfahren bitten.
7. Bei Film, der längere Zeit in der Kamera eingelegt war, kann die Farbtreue leiden. Sie sollten belichteten Film daher stets bei nächster Gelegenheit entwickeln lassen.



Das **CE** -Zeichen entspricht den EG-Richtlinien

Hinweise für Deutschland

Batterien und Akkumulatoren gehören nicht in den Hausmüll !

Im Interesse des Umweltschutzes sind Sie als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batterieverordnung), alte und gebrauchte Batterien und Akkumulatoren zurückzugeben. Sie können die gebrauchten Batterien an den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Die Batterien werden unentgeltlich für den Verbraucher zurückgenommen.

I Precauzioni per l'uso

1. Questa macchina fotografica non è impermeabile, e non deve quindi essere usata all'esterno in caso di pioggia o neve. Se la si è lasciata cadere accidentalmente in acqua, rivolgersi ad un Centro di servizio autorizzato Canon per un controllo. Tenere la macchina al riparo da spruzzi di acqua salata e da eccessiva umidità. Se la macchina è stata usata sulla spiaggia, ripulirla accuratamente con un panno asciutto.
2. Conservare la macchina fotografica in un luogo fresco, asciutto e non polveroso. Tenerla al riparo dalla diretta luce del sole e lontano da "punti caldi" (il portabagagli o il pianale posteriore interno dell'automobile, ad esempio). Evitare anche luoghi dove vengano utilizzate palline di canfora o antitarime, e far uso di un essiccante in caso di eccessiva umidità.
3. Non tentare di smontare la macchina fotografica, perché all'interno vi sono circuiti ad alta tensione.
4. Le batterie potrebbero esplodere o causare incendi in caso di smontaggio, tentativi di ricarica, messa in cortocircuito, esposizione ad alte temperature. Non gettare nel fuoco.
5. Per togliere polvere o sporco dall'obiettivo e dall'interno della macchina fotografica usare uno spazzolino con soffietto. Non usare liquidi di nessun genere per la pulizia dell'obiettivo o del corpo macchina. Qualora si renda necessaria una più approfondita pulizia dell'apparecchio, rivolgersi ad un Centro di servizio autorizzato Canon.
6. Il passaggio della macchina all'esame a raggi X agli aeroporti può danneggiare la pellicola eventualmente contenuta nella macchina stessa. Per evitare possibili danni richiedere un diverso metodo di ispezione.
7. La riproduzione dei colori può essere influenzata negativamente se si lascia la pellicola nella macchina per lungo tempo. Procedere sempre allo sviluppo dei film al più presto possibile.

CE Il contrassegno **CE** indica la conformità di questo apparecchio alle Direttive della Comunità Europea

R Меры предосторожности при обращении с камерой

1. Данная камера не является водозащищенной, поэтому не следует производить съемку вне помещения во время дождя или снега. Если камера случайно упала в воду, обратитесь в авторизованный сервисный центр компании Canon. Не допускайте попадания на камеру соленых брызг и избегайте мест с повышенной влажностью. После съемки на пляже тщательно протрите камеру сухой тканью.
2. Храните камеру в сухом, прохладном и защищенном от пыли месте. Не держите камеру под прямыми солнечными лучами и не кладите ее в места с повышенной температурой, например, в багажник или на полку у заднего стекла автомобиля. Не храните камеру там, где применяются средства против моли. При повышенной влажности применяйте влагопоглотитель.
3. Запрещается самостоятельно разбирать камеру, так как внутри камеры имеются высоковольтные схемы.
4. При разборке, перезарядке, коротком замыкании, сильном нагревании или сжигании батарея может взорваться.
5. Для удаления пыли и песка с объектива и из внутренних деталей камеры используйте грушу для чистки объективов. Запрещается использовать какие-либо жидкости для чистки объектива или корпуса. При необходимости более тщательной чистки сдайте камеру в уполномоченный сервисный центр Canon.
6. При просвечивании рентгеновскими лучами во время досмотра в аэропорту пленка может засветиться, даже если она загружена в камеру. Во избежание ущерба требуйте досмотра другими способами.
7. Если пленка длительное время остается в камере, это может отрицательно сказаться на цветопередаче. Не откладывайте проявку отснятой пленки.

CE Эмблема **CE** обозначает соответствие директивам Европейского сообщества (EC)

①



②



E Conventions

- ① Warnings you should observe when using the camera.
 - ② Additional information on using the camera.
- (→ ■) is shorthand for "See page ■".

F Conventions

- ① Avertissements que vous devez observer lorsque vous utilisez l'appareil.
 - ② Informations supplémentaires sur l'utilisation de l'appareil.
- Les chiffres fléchés (→ ■) renvoient aux pages correspondantes.

S Convenciones tipográficas

- ① Advertencias sobre el uso de la cámara.
 - ② Información adicional sobre el uso de la cámara.
- Los números con flechas (→ ■) indican la página de referencia ■.

D Symbolerklärung

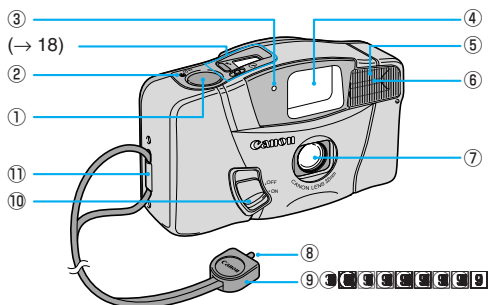
- ① Warnungen, die beim Gebrauch der Kamera zu beachten sind.
 - ② Ergänzende Information zum Gebrauch der Kamera.
- Die mit Pfeil versehenen Nummern (→ ■) weisen auf die entsprechende Seite hin.

I Simbologia

- ① Avvertimenti da osservare durante l'uso della macchina.
 - ② Ulteriori informazioni per l'uso della macchina.
- I numeri con una freccia (→ ■) indicano le pagine in materia.

R Условные обозначения

- ① Предупреждения, требования которых необходимо соблюдать при эксплуатации фотокамеры.
 - ② Дополнительные сведения по использованию фотокамеры.
- (→ ■) обозначает «См. страницу ■».



E Nomenclature

- ① Shutter Button (→ 46)
- ② Film Rewind Button (→ 68)
- ③ Light-metering Sensor
- ④ Viewfinder Window
- ⑤ Red-eye Reduction/Self-timer Lamp (→ 58, 82)

- ⑥ Flash
- ⑦ Lens

F Nomenclature

- ① Déclencheur (→ 46)
- ② Touche de rembobinage de film (→ 68)
- ③ Capteur de posemètre
- ④ Fenêtre de viseur
- ⑤ Lampe d'atténuateur d'yeux rouges/retardateur (→ 58, 82)


- ⑥ Flash
- ⑦ Objectif

S Nomenclatura


- ① Disparador (→ 46)
- ② Botón de rebobinado de la película (→ 68)
- ③ Sensor de medición de luz
- ④ Ventanilla del visor

- ⑤ Luz de reducción de ojos rojos/autodisparador (→ 58, 82)
- ⑥ Flash
- ⑦ Objetivo


D Teilebezeichnungen

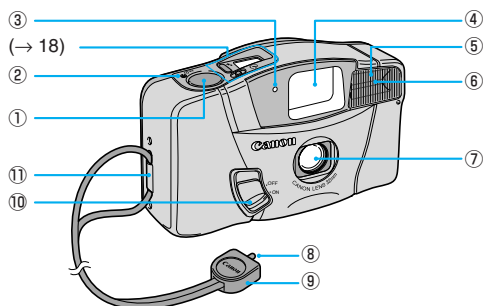
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① Auslöser (→ 47) ②  Filmrückspultaste (→ 69) ③ Lichtmeßzelle ④ Sucherfenster | <ul style="list-style-type: none"> ⑤ Lampe für “Rote-Augen”
Effektreduzierung/
Selbstauslöser (→ 59, 83) ⑥ Blitz ⑦ Objektiv |
|---|--|

I Nomenclatura

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① Pulsante di scatto (→ 47) ②  Tasto di riavvolgimento pellicola (→ 69) ③ Sensore dell'esposimetro ④ Finestrella del Mirino | <ul style="list-style-type: none"> ⑤ Spia di riduzione del fenomeno occhi rossi/autoscatto (→ 59, 83) ⑥ Flash ⑦ Obiettivo |
|---|--|

R Детали и аксессуары

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① Кнопка спуска затвора (→ 47) ②  Кнопка обратной перемотки пленки (→ 69) ③ Датчик экспонометра ④ Окно видоискателя | <ul style="list-style-type: none"> ⑤ Лампа уменьшения эффекта «красных глаз»/автоспуска (→ 59, 83) ⑥ Вспышка ⑦ Объектив |
|---|--|



- E** ⑧ Button Push Projection* * Use the projection on the strap fixture to press small buttons such as the film rewind button and the date adjustment buttons.
 ⑨ Strap Fixture
 ⑩ **Main Switch** (→ 26)
 ⑪ Strap Holder

- F** ⑧ Protubérance presse-bouton* * Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les petites touches telles la touche de rembobinage de film et les touches de réglage de date.
 ⑨ Passant de sangle
 ⑩ **Interrupteur principal** (→ 26)
 ⑪ Anneau de bandoulière

- S** ⑧ Saliente de botón* * Utilice el saliente del enganche de la correa para oprimir botones pequeños tales como el botón de rebobinado de la película y los botones de ajuste de la fecha.
 ⑨ Enganche de la correa
 ⑩ **Interruptor principal** (→ 26)
 ⑪ Fijación de la correa

- D**
- ⑧ Betätigungsknopf*
 - ⑨ Riemenöse
 - ⑩ **Ein/Aus-Schalter** (→ 27)
 - ⑪ Trageriemenöse

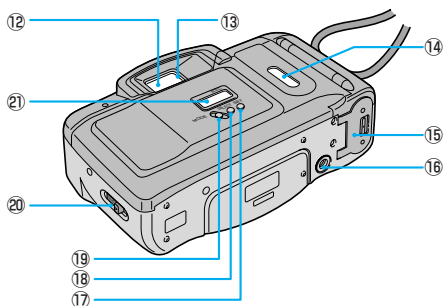
* Zum Betätigen kleiner Tasten, z.B. der Filmrückspultaste und der Datum-Einstelltasten, verwenden Sie den Vorsprung an der Riemenschnalle.

- I**
- ⑧ Sporgenza di pressione tasti*
 - ⑨ Attacco per la cinghia
 - ⑩ **Interruttore principale** (→ 27)
 - ⑪ Attacco per la tracolla

* Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti piccoli come il tasto di riavvolgimento pellicola e i tasti di regolazione dati.

- R**
- ⑧ Выступ для нажатия на кнопки*
 - ⑨ Крепление ремня
 - ⑩ **Выключатель питания** (→ 27)
 - ⑪ Держатель ремня

* Выступ на креплении ремня служит для нажатия на маленькие кнопки, например, на кнопку обратной перемотки пленки или на кнопки настройки даты.



E Nomenclature

- ⑫ Viewfinder (→ 42)
- ⑬ Green Indicator (→ 50)
- ⑭ Film Check Window
- ⑮ Battery Cover (→ 26)
- ⑯ Tripod Socket

Nomenclature

- ⑫ Viseur (→ 42)
- ⑬ Témoin vert (→ 50)
- ⑭ Fenêtre de contrôle de film
- ⑮ Couvercle du logement de piles (→ 26)
- ⑯ Écrou de trépied

D Teilebezeichnungen

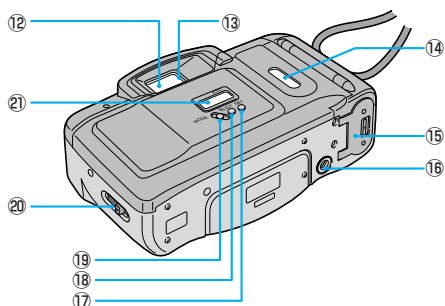
- ⑫ Sucher (→ 43)
- ⑬ Grüne Anzeigelampe (→ 51)
- ⑭ Filmfenster
- ⑮ Batteriefachdeckel (→ 27)
- ⑯ Stativgewinde

I Nomenclatura

- ⑫ Mirino (→ 43)
- ⑬ Indicatore verde (→ 51)
- ⑭ Finestrella di controllo pellicola
- ⑮ Coperchio del comparto batterie (→ 27)
- ⑯ Attacco per treppiede

R Детали и аксессуары

- ⑫ Видеоискатель (→ 43)
- ⑬ Зеленый индикатор (→ 51)
- ⑭ Окно контроля пленки
- ⑮ Крышка отсека для батарей (→ 27)
- ⑯ Штативное гнездо



- E** ⑰ **SET** Button (→ 92, 98) **DATE**
 ⑱ **SELECT** Button (→ 92, 98) **DATE**
 ⑲ **MODE** Button (→ 86, 90, 98) **DATE**
 ⑳ Back Cover Release Lever (→ 36, 66)
 ㉑ Date Display **DATE**

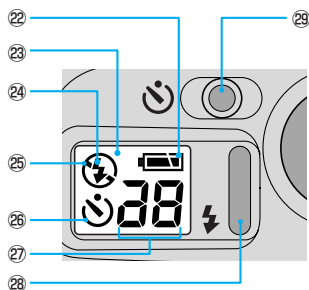
- F** ⑰ Touche **SET** (→ 92, 98) **DATE**
 ⑱ Touche **SELECT** (→ 92, 98) **DATE**
 ⑲ Touche **MODE** (→ 86, 90, 98) **DATE**
 ⑳ Levier d'ouverture du dos de l'appareil (→ 36, 66)
 ㉑ Affichage de la date **DATE**

- S** ⑰ Botón **SET** (→ 92, 98) **DATE**
 ⑱ Botón **SELECT** (→ 92, 98) **DATE**
 ⑲ Botón **MODE** (→ 86, 90, 98) **DATE**
 ⑳ Palanca de liberación del respaldo (→ 36, 66)
 ㉑ Presentación de fecha **DATE**

-
- D**
- ⑰ **SET**-Taste (Einstellung) (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑱ **SELECT**-Taste (Stellenauswahl) (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑲ **MODE**-Taste (Datum/Uhrzeit-Format) (→ 87, 91, 99) **DATE**
 - ⑳ Kamerarückwand-Entriegelung (→ 37, 67)
 - ㉑ Datum/Uhrzeit-Anzeige **DATE**

-
- I**
- ⑰ Tasto **SET** (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑱ Tasto **SELECT** (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑲ Tasto **MODE** (→ 87, 91, 99) **DATE**
 - ⑳ Leva di sblocco del coperchio posteriore (→ 37, 67)
 - ㉑ Indicazione della data **DATE**

-
- R**
- ⑰ Кнопка **SET** (Установка) (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑱ Кнопка **SELECT** (Выбор) (→ 93, 99) **DATE**
 - ⑲ Кнопка **MODE** (Режим) (→ 87, 91, 99) **DATE**
 - ⑳ Рычаг фиксатора задней крышки (→ 37, 67)
 - ㉑ Дисплей для отображения даты **DATE**



- | | | |
|----------|---|----------------------------------|
| E | 22 Battery level indicator
(→ 28) | 26 Self-timer indicator |
| | 23 LCD panel | 27 Frame Counter |
| | 24 ⚡ Flash ON (forced flash)
indicator | 28 ⚡ Flash mode button
(→ 72) |
| | 25 ⏸ Flash OFF
(suppressed flash)
indicator | 29 ⌚ Self-timer button
(→ 80) |

- | | | |
|----------|--|--|
| F | 22 Indicateur de pile (→ 28) | 28 ⚡ Touche de mode de flash
(→ 72) |
| | 23 Panneau LCD | 29 ⌚ Touche de retardateur
(→ 80) |
| | 24 ⚡ Indicateur de flash activé
(flash forcé) | |
| | 25 ⏸ Indicateur de flash
débrayé (flash supprimé) | |
| | 26 Indicateur de retardateur | |
| | 27 Compteur de vues | |

- | | | |
|----------|---|---|
| S | 22 Indicador de nivel de la
pila (→ 28) | 26 Indicador del
autodisparador |
| | 23 Panel de LCD | 27 Contador de exposiciones |
| | 24 ⚡ Indicador de flash
activado (flash forzado) | 28 Botón del modo de flash
⚡ (→ 72) |
| | 25 ⏸ Indicador de flash
desactivado (sin flash) | 29 ⌚ Botón del
autodisparador (→ 80) |

-
- D**
- 22 Batterieladezustand-Anzeige (→ 29)
 - 23 LCD-Display
 - 24 ⚡ “Blitz EIN” Anzeige (blitzt immer)
 - 25 Ⓞ “Blitz AUS”-Anzeige (kein Blitz)
 - 26 Selbstauslöser-Anzeige
 - 27 Bildzählwerk
 - 28 ⚡ Blitzbetriebsart-Taste (→ 73)
 - 29 Ⓞ Selbstauslöser-Taste (→ 81)

-
- I**
- 22 Indicatore di livello di carica della pila (→ 29)
 - 23 Pannello LCD
 - 24 ⚡ Indicatore di flash attivato (flash forzato)
 - 25 Ⓞ Indicatore di flash disattivato (flash bloccato)
 - 26 Indicatore di autoscatto
 - 27 Contapose
 - 28 ⚡ Tasto di modalità del flash (→ 73)
 - 29 Ⓞ Tasto di autoscatto (→ 81)

-
- R**
- 22 Индикатор уровня заряда батарей (→ 29)
 - 23 ЖК-дисплей
 - 24 ⚡ Индикатор включения вспышки (принудительная вспышка)
 - 25 Ⓞ Индикатор отключения вспышки (вспышка не используется)
 - 26 Индикатор автоспуска
 - 27 Счетчик кадров
 - 28 ⚡ Кнопка режима работы вспышки (→ 73)
 - 29 Ⓞ Кнопка автоспуска (→ 81)

- E Thank you for purchasing this Canon product.**
Before taking pictures, please read these instructions carefully for a thorough understanding of how the camera operates.

Table of Contents

Handling Precautions	2
Conventions.....	9
Nomenclature	10
Table of Contents	20
1 Loading the Batteries/Turning the Power On.....	26
2 Loading the Film	36
3 Holding the Camera/Viewfinder	42
4 Shutter Button Action	46
Green Indicator	50
5 Taking Pictures (Fully Automatic).....	52
Red-eye Reduction Function	58
6 Removing the Film	64
7 Flash ON (Forced Flash) Mode	72
8 Flash OFF (Suppressed Flash) Mode	76
9 Self-timer Mode.....	80
10 Imprinting the Date and Time DATE	86
11 Setting the Date DATE	90
12 Setting the Time DATE	96
Replacing the Date Battery DATE	102
Troubleshooting	108
Specifications.....	114

Please note that these instructions are for both the model with the date function and the model without the date function. Information relevant only to the model with the date function is marked with the **DATE** symbol.

- F** **Merci d'avoir acheté cet appareil photo Canon.**
 Avant d'effectuer des prises de vue, veuillez lire attentivement ces instructions pour bien comprendre comment l'appareil fonctionne.

Table des matières

Précautions d'emploi	4
Conventions.....	9
Nomenclature.....	10
Table des matières.....	21
1 Mise en place des piles/Mise sous tension	26
2 Chargement du film.....	36
3 Prise en main de l'appareil/Visueur.....	42
4 Déclencheur.....	46
Témoin vert.....	50
5 Photographie (entièrement automatique).....	52
Fonction atténuateur d'yeux rouges.....	58
6 Rembobinage du film.....	64
7 Mode de flash activé (flash forcé).....	72
8 Mode de flash débrayé (flash supprimé).....	76
9 Mode de retardateur	80
10 Impression de la date et l'heure DATE	86
11 Réglage de la date DATE	90
12 Réglage de l'heure DATE	96
Remplacement de la pile du dateur DATE	102
Avant de s'adresser au S.A.V.....	109
Spécifications	115

Veuillez noter que ce manuel d'instructions s'applique au modèle avec fonction de date et au modèle sans fonction de date. Les informations concernant le modèle avec fonction de date sont indiquées par le symbole **DATE**.

- S** **Muchas gracias por adquirir este producto Canon.**
Para obtener el máximo rendimiento de la cámara, lea con atención estas instrucciones y familiarícese con las operaciones antes de empezar a tomar fotos.

Tabla de contenidos

Precauciones de manipulación	5
Convenciones tipográficas	9
Nomenclatura	10
Tabla de contenidos	22
1 Carga de las pilas/Encendido de la cámara	26
2 Carga de la película	36
3 Sosteniendo la cámara/Visor	42
4 Acción del disparador	46
Indicador verde	50
5 Toma de fotografías (completamente automática)	52
Función de reducción de ojos rojos	58
6 Extracción de la película	64
7 Modo de flash activado (flash forzado)	72
8 Modo de flash desactivado (sin flash)	76
9 Modo de autodisparador	80
10 Impresión de la fecha y hora DATE	86
11 Ajuste de la fecha DATE	90
12 Ajuste de la hora DATE	96
Cambiando la pila de la fecha DATE	102
Localización de averías	110
Especificaciones	116

Por favor tenga en cuenta que estas instrucciones son aplicables a ambos modelos, con y sin la función de fecha. La información relacionada solamente con modelo con función de fecha está marcada con el símbolo **DATE**.

D Zunächst einmal vielen Dank für Ihr Vertrauen in den Namen Canon.

Bevor Sie die ersten Bilder machen, sollten Sie sich die Zeit nehmen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen, um sich mit den Funktionen und der Handhabung Ihrer Kamera anzufreunden.

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Hinweise zum Gebrauch	6
Symbolerklärung	9
Teilebezeichnungen	11
Inhaltsverzeichnis	23
1 Einlegen der Batterien/Einschalten der Kamera	27
2 Einlegen der Films	37
3 Halten der Kamera/Sucher	43
4 Auslöserfunktionen	47
Grüne Anzeigelampe	51
5 Fotografieren (vollautomatisch)	53
Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts	59
6 Entnehmen der Films	65
7 "Blitz EIN" (Blitz bei jeder Aufnahme)	73
8 "Blitz AUS" (Blitz abgeschaltet)	77
9 Selbstauslöser-Betriebsart	81
10 Datum/Uhrzeit-Einblendung DATE	87
11 Einstellen von Datum DATE	91
12 Einstellen von Uhrzeit DATE	97
Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie DATE	103
Im Problemfall	111
Technische Daten	117

Beachten Sie bitte, daß diese Anleitung sowohl das Modell mit Datumseinblendung als auch das Modell ohne Datumseinblendung behandelt. Informationen, die sich nur auf das Modell mit Datumseinblendung beziehen, sind durch das Symbol **DATE** gekennzeichnet.

- I** **Grazie per aver acquistato questo prodotto Canon.**
Prima di passare a scattare fotografie, si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni per una precisa comprensione del funzionamento della macchina.

Indice

Precauzioni per l'uso	7
Simbologia	9
Nomenclatura	11
Indice	24
1 Inserimento delle batterie/Accensione della macchina fotografica	27
2 Inserimento della pellicola	37
3 Come tenere la macchina fotografica/Mirino	43
4 Funzionamento del pulsante di scatto	47
Indicatore verde	51
5 Scatto di fotografie (completamente automatica)	53
Funzione di riduzione del fenomeno "occhi rossi"	59
6 Estrazione della pellicola	65
7 Modalità flash attivato (flash forzato)	73
8 Modalità flash disattivato (flash bloccato)	77
9 Modalità autoscatto	81
10 Sovrimpressione della data e dell'ora DATE	87
11 Impostazione della data DATE	91
12 Impostazione dell'ora DATE	97
Sostituzione della pila per il datario DATE	103
Diagnostica	112
Caratteristiche tecniche	118

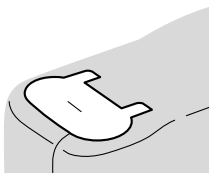
Queste istruzioni sono valide per entrambi i modelli, sia o no dotati della funzione della data. Eventuali informazioni che riguardino solamente il modello dotato della funzione della data sono contrassegnate dal simbolo **DATE**.

- R** **Благодарим Вас за покупку изделия марки Canon.**
 Перед началом съемки подробно ознакомьтесь с настоящей инструкцией и внимательно изучите принципы работы фотокамеры.

Содержание

Меры предосторожности при обращении с камерой	8
Условные обозначения	9
Детали и принадлежности	11
Содержание	25
1 Загрузка батарей/Включение питания.....	27
2 Загрузка пленки	37
3 Как держать фотокамеру/Видоискатель	43
4 Работа кнопки спуска затвора	47
Зеленый индикатор	51
5 Съемка (полностью автоматический режим)	53
Функция уменьшения эффекта «красных глаз»	59
6 Извлечение пленки	65
7 Режим включенной вспышки (принудительная вспышка).....	73
8 Режим отключенной вспышки (вспышка не используется)	77
9 Режим автоспуска	81
10 Впечатывание даты и времени DATE	87
11 Установка даты DATE	91
12 Установка времени DATE	97
Замена батареи системы впечатывания даты DATE	103
Поиск и устранение неполадок	113
Технические характеристики	119

Обратите внимание, что данная инструкция относится как к модели с функцией впечатывания даты, так и к модели без этой функции.
 Информация, относящаяся только к модели с функцией впечатывания даты, помечена символом **DATE**.



D **1 Einlegen der Batterien/Einschalten der Kamera**

Diese Kamera wird von zwei LR6-Batterien (Größe AA) mit Strom versorgt.

1. Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter auf OFF, und öffnen Sie dann den Batteriefachdeckel an der Unterseite der Kamera.
2. Legen Sie die Batterien mit korrekt ausgerichteten Polen (+ und –) in das Fach. Schließen Sie dann den Batteriefachdeckel wieder.

I **1 Inserimento delle batterie/Accensione della macchina fotografica**

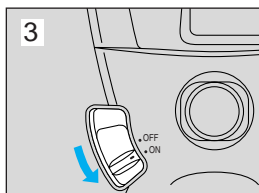
Questa macchina impiega due batterie LR6 formato AA.

1. Spostare l'interruttore principale su OFF e aprire il coperchio del comparto batterie sul fondo della macchina fotografica.
2. Inserire le batterie con i terminali + e – orientati correttamente. Quindi chiudere il coperchio del comparto batterie.


R **1 Загрузка батарей/Включение питания**

В фотокамере используются две батареи LR6 типа AA.

1. Установите выключатель питания в положение OFF (Выкл.) и откройте крышку отсека для батарей на нижней поверхности фотокамеры.
2. Загрузите батареи, соблюдая требуемую полярность. Затем закройте крышку отсека для батарей.



E 3. Slide the main switch to ON and check the batteries.


- Check that the  icon appears on the LCD panel when you turn the camera on.

 (lit) The battery is fully charged.

 (lit) Prepare new batteries.

 (blinking) Fit the new batteries.

F 3. Déplacez le interrupteur principal sur ON (Marche) et vérifiez les piles.

- Vérifiez que le pictogramme  apparaît sur le panneau LCD quand vous mettez l'appareil sous tension.


 (allumé) Les piles sont à pleine charge.

 (allumé) Préparez des piles de rechange.

 (clignotant) Installez des piles neuves.

S 3. Deslice el interruptor principal a ON y revise las pilas.


- Al encender la cámara, compruebe que en el panel de LCD aparezca el icono .




 (encendido) Las pilas están completamente cargadas.

 (encendido) Prepare pilas nuevas.

 (parpadea) Instale las pilas nuevas.




D 3. Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter auf ON, und prüfen Sie, ob die Batterien Strom liefern.

- Prüfen Sie beim Einschalten der Kamera, ob das Symbol  im LCD-Display erscheint.


	(angezeigt)	Batterie voll geladen.
	(angezeigt)	Neue Batterien bereithalten.
	(blinkt)	Neue Batterien einlegen.




I 3. Spostare l'interruttore principale su ON e controllare le batterie.


- Controllare che l'icona  sia visualizzata sul pannello LCD quando si accende la fotocamera.


	(illuminata)	Le pile sono completamente cariche.
	(illuminata)	Preparare pile nuove.
	(lampeggiante)	Inserire pile nuove.


R 3. Установите выключатель питания в положение ON (Вкл.) и проверьте работу батарей.


- Убедитесь в том, что при включении фотокамеры на ЖК-дисплее появляется пиктограмма .


	(горит)	Батарея полностью заряжена.
	(горит)	Подготовьте новые батареи.
	(мигает)	Установите новые батареи.


- E**  • Always check the batteries before taking any pictures. (→ 28)
- Do not use nickel-cadmium or lithium batteries.
 - When replacing the batteries, be sure to replace both batteries at the same time with new ones.
 - Always remove the batteries from the camera if you will not be using it for a long time.

- F**  • Vérifiez toujours la puissance des piles avant chaque prise de vue. (→ 28)
- N'utilisez pas de piles au nickel-cadmium ou au lithium.
 - Lorsque vous changez les piles, remplacez-les toutes les deux en même temps par des neuves.
 - Enlevez toujours les piles de l'appareil lorsque vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant un long moment.

- S**  • Revise siempre las pilas antes de tomar las fotos. (→ 28)
- No utilice pilas de níquel-cadmio ni pilas de litio.
 - Al efectuar el cambio de las pilas, asegúrese de reemplazar simultáneamente las dos pilas.
 - Asegúrese de extraer las pilas si no va a usar la cámara por un tiempo prolongado.

- D** 
- Bevor Sie Aufnahmen machen, sollten Sie nicht vergessen, den Zustand der Batterien zu überprüfen. (→ 29)
 - Verwenden Sie keine Nickel-Kadmium- oder Lithium-Batterien.
 - Ersetzen Sie beim Auswechseln der Batterien stets beide Batterien durch frische.
 - Nehmen Sie die Batterien stets aus der Kamera, wenn diese voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird.

- I** 
- Controllare sempre le batterie prima di scattare delle foto. (→ 29)
 - Non usare batterie al nichel-cadmio o al litio.
 - Quando si sostituiscono le batterie, assicurarsi di sostituire entrambe le batterie contemporaneamente con altre nuove.
 - Estrarre sempre le batterie dalla fotocamera se non la si usa per un lungo periodo.

- R** 
- Перед началом съемки обязательно проверяйте состояние батарей. (→ 29)
 - Не используйте никель-кадмиевые или литиевые батареи.
 - При замене батарей обязательно заменяйте на новые одновременно обе батареи.
 - Если фотокамеру не планируется использовать в течение длительного времени, обязательно извлеките из нее батареи.

E

- Shooting capacity: approximately 18 rolls of 24-exposure film with 50% flash use, when using alkaline batteries. (Data based on Canon's Standard Method.)
- If you continuously take flash photographs, press the shutter button while the flash is charging, or use the camera at low temperature, the battery capability may temporarily decrease and the display may be incorrect. In this case, turn off the power, and after waiting a short while turn it on again.

F

- Autonomie de prises de vues : environ 18 rouleaux de 24 poses avec une utilisation du flash à 50% et emploi de piles alcalines. (Ces données sont basées sur la Méthode d'essais standard de Canon.)
- Si vous utilisez continuellement le flash pour la prise de vue, ou si vous appuyez sur le déclencheur pendant le rechargement du flash, ou utilisez l'appareil à des températures basses, la capacité de la pile peut temporairement diminuer et l'affichage apparaître incorrect. Dans ce cas, mettez l'appareil hors tension, puis remettez-le sous tension au bout d'une courte durée.

S

- Capacidad de disparo: utilizando pilas alcalinas, aproximadamente 18 rollos de película de 24 exposiciones empleando el flash al 50%. (Datos basados en el Método de pruebas estándar de Canon).
- La toma continua de fotografías con flash, el oprimir el disparador mientras se está cargando el flash, o el uso de la cámara a bajas temperaturas puede producir una disminución temporal de la capacidad de las pilas y la visualización podría ser incorrecta. En este caso, apague la cámara y después de unos momentos, vuélvala a encender.

I

R

- Емкость батарей: приблизительно 18 пленок по 24 кадра при 50% использовании вспышки для щелочных батарей. (Данные получены по стандартной методике Canon).
- В случае длительной съемки со вспышкой при нажатии на кнопку спуска затвора во время зарядки вспышки или при низкой температуре воздуха емкость батарей может временно уменьшиться, и на дисплее отобразится сообщение «BATT. CHG».

E

- Long-life alkaline batteries are recommended.
- If the camera does not work after new batteries have been loaded, remove the batteries, then insert them again.

F

- Utilisez des piles alcalines longue durée.
- Si l'appareil ne fonctionne pas quand des piles neuves sont insérées, retirez les piles et remettez-les dans l'appareil.

S

- Se recomienda usar pilas alcalinas de larga duración.
- Si la cámara no funciona después de instalar las pilas nuevas, saque las pilas y vuélvlas a instalar.

D

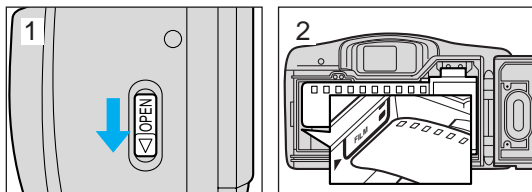
- Der Gebrauch von langlebigen Alkalibatterien wird empfohlen.
- Falls die Kamera nach dem Einlegen neuer Batterie nicht funktioniert, entnehmen Sie die Batterien wieder und legen sie noch einmal ein.

I

- Si consiglia di impiegare batterie alcaline di lunga durata.
- Se la macchina fotografica non funziona dopo che sono state inserite delle batterie nuove, estrarre le batterie e quindi reinserirle.

R

- Рекомендуется пользоваться щелочными батареями повышенной емкости.
- Если после установки новых батарей фотокамера не работает, извлеките батареи и установите их снова.



E 2 Loading the Film

Use **DX-coded ISO 100, 200 or 400 film**. The camera automatically detects the film speed and selects the correct setting.

1. Open the back cover.

2. Load a new film.

- Pull the film tip across until it reaches the film tip position mark.

F 2 Chargement du film

Utilisez des films de **100, 200 ou 400 ISO codés DX**. L'appareil détecte la sensibilité du film et sélectionne automatiquement le réglage correct.

1. Ouvrez le couvercle arrière.

2. Chargez un film neuf.

- Tirez complètement l'amorce de film jusqu'à ce qu'elle atteigne la marque de position d'amorce de film.

S 2 Carga de la película

Utilice una película **ISO 100, 200 ó 400 con codificación DX**. La cámara detecta automáticamente la sensibilidad de la película y selecciona el ajuste correcto.

1. Abra el respaldo.

2. Cargue una película nueva.

- Tire de la cola de la película y llévela hasta la marca de posición de la cola de la película.



Caricamento della pellicola

Utilizzare la pellicola ISO 100, 200 o 400 a codice DX. Il
cattello individua automaticamente la sensibilità e
sceglie la regolazione appropriata.

Aprire il coperchio posteriore.

Inserire il rullino di pellicola.

Spingere l'estremità della pellicola fino a che raggiunge
il fermo di posizione estremità pellicola.

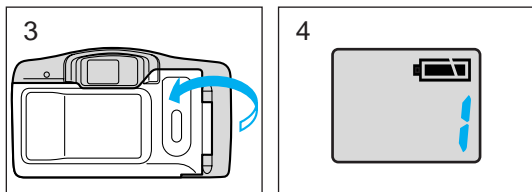
Загрузка пленки

Используйте пленку с DX-кодом
ISO 100, 200 или 400. Фотоаппарат
автоматически определяет чувствительность пленки.

1. Открыть заднюю крышку.

2. Вставить пленочный

картридж в заднее положение



E 3. Close the back cover.

- The film will automatically advance to the first picture on the roll.

4. “1” is displayed in the frame counter.

- If the frame counter shows a blinking “0”, the film did not load correctly. Load the film again.

F 3. efermez le couvercle arrière.

- Le film va avancer automatiquement pour se positionner sur la première prise de vue.

4. “1” est affiché sur le compteur de vues.

- Si le compteur de vues indique un “0” clignotant, le film n’a pas été chargé correctement. Rechargez le film de nouveau.

S 3. Cierre el respaldo.

- La película avanza automáticamente hasta el primer cuadro del rollo.

4. Se visualiza “1” en el contador de exposiciones.

- Si en el contador de exposiciones aparece un “0” destellando, significa que la película no ha sido cargada correctamente. Vuelva a cargar la película.

D 3. Schließen Sie die Kamerarückwand.

- Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild auf der Rolle transportiert.

4. Das Bildzählwerk zeigt nun "1" an.

- Sollte nach dem Einlegen des Films im Bildzählwerk "0" blinken, wurde der Film nicht richtig eingefädelt. Legen Sie den Film noch einmal ein.

I 3. Chiudere il coperchio posteriore.

- La pellicola avanza automaticamente alla prima immagine sul rullino.

4. "1" viene visualizzato nel contapose.


- Se il contapose visualizza uno "0" lampeggiante, la pellicola non è stata caricata correttamente. Inserire di nuovo la pellicola.


R 3. Закройте заднюю крышку.


- Пленка автоматически перематывается в положение первого кадра.


4. На счетчике кадров отображается «1».


- Если на счетчике кадров мигает цифра «0», то пленка заряжена неправильно. Зарядите пленку еще раз.


- E**  • If you insert the batteries after loading the film, turn on the main switch, and press the shutter button once. The film will automatically advance to the first frame.
- This camera is designed to be used with negative film only. Therefore, slide film cannot be used.

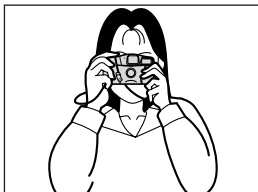
- F**  • Si vous insérez les piles après avoir chargé le film, mettez l'appareil sous tension puis appuyez sur le déclencheur une fois. Le film avancera automatiquement à la première vue.
- Cet appareil est conçu pour n'être utilisé qu'avec des films négatifs. Il est, par conséquent, impossible d'utiliser des films pour diapositives.

- S**  • Si instala las pilas después de cargar la película, conecte el interruptor principal y oprima el disparador una vez. La película avanzará automáticamente hasta el primer cuadro.
- Esta cámara se encuentra diseñada para usarse solamente con películas negativas. Por lo tanto, no es posible emplear una película para diapositivas.

- D**  • Wenn Sie die Batterien einsetzen, nachdem ein Film eingelegt wurde, schalten Sie die Kamera ein und drücken dann den Auslöser einmal. Der Film wird hierdurch automatisch bis zum ersten Bild transportiert.
- Diese Kamera ist nur für den Gebrauch mit Negativfilm vorgesehen. Diafilm kann daher nicht verwendet werden.

- I**  • Se si inseriscono le pile dopo aver inserito la pellicola, attivare l'interruttore principale e premere una volta il pulsante di scatto. La pellicola avanza automaticamente fino al primo fotogramma.
- Questa macchina è stata realizzata per l'uso solo con pellicole negative. Non è quindi possibile usare pellicole per diapositive.

- R**  • Если батареи были установлены после зарядки пленки, включите выключатель питания и один раз нажмите на кнопку спуска затвора. Пленка автоматически перемещается на первый кадр.
- Эта фотокамера рассчитана только на негативную пленку. Поэтому пленку для слайдов использовать нельзя.



E **3 Holding the Camera/Viewfinder**

To take sharp pictures, hold the camera firmly so that it does not move.

- Hold the camera with both hands and brace your elbows lightly against your body.
- Rest the camera against your forehead, look through the viewfinder and then slowly and gently press the shutter button.

F **3 Prise en main de l'appareil/Visueur**

Voici quelques conseils qui vous permettront d'obtenir des photos nettes.

- Tenez l'appareil des deux mains et maintenez vos coudes légèrement contre le corps.
- Appuyez l'appareil contre votre front, regardez à travers le viseur et appuyez lentement et doucement sur le déclencheur.

S **3 Sosteniendo la cámara/Visor**

Para obtener fotos nítidas, sujete la cámara firmemente, de tal forma que no se mueva.

- Sujete la cámara con ambas manos y mantenga sus codos ligeramente apoyados contra su cuerpo.
- Apoye la cámara contra su frente, mire a través del visor y luego oprima el disparador lenta y suavemente.

D **3 Halten der Kamera/Sucher**

Halten Sie die Kamera ruhig, um ein Verwackeln der Aufnahmen zu vermeiden.

- Halten Sie die Kamera mit beiden Händen und mit leicht an den Oberkörper angedrückten Ellbogen.
- Lassen Sie die Kamera an der Stirn anliegen, blicken Sie durch den Sucher, und betätigen Sie den Auslöser dann ruhig und sanft.

I **3 Come tenere la macchina fotografica/Mirino**

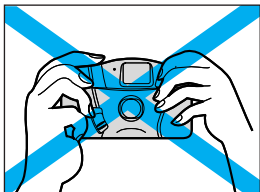
Per ottenere fotografie ben nitide tenere saldamente la macchina fotografica, in modo che non si muova.


- Tenere la fotocamera con entrambe le mani e appoggiare leggermente i gomiti contro il corpo.
- Appoggiare la fotocamera contro la fronte, guardare nel mirino e quindi premere lentamente e dolcemente il pulsante di scatto.


R **3 Как держать фотокамеру/Видоискатель**


Для получения резких фотографий крепко держите фотокамеру, не допуская тряски.


- Возьмите фотокамеру обеими руками и слегка прижмите локти к туловищу.
- Прислонив фотокамеру ко лбу, посмотрите в видоискатель, затем медленно и плавно нажмите на кнопку спуска затвора.





- E**  • When you hold the camera, take care to keep your fingers, your hair and the strap away from the lens, light-metering sensor and flash.
- Hold the camera still until you hear the sound of the film winding on, indicating that the camera has finished taking the picture.

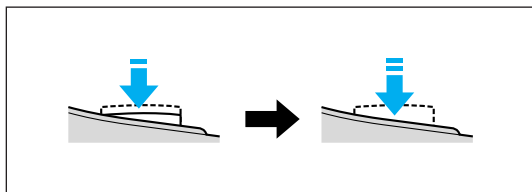
- F**  • Quand vous tenez l'appareil, faites attention à ce que vos doigts, vos cheveux et la dragonne n'obstruent pas l'objectif, le capteur de posemètre et le flash.
- Ne faites pas bouger l'appareil tant que vous n'entendez pas le bruit d'avance du film, qui indique que la photo a été prise.

- S**  • Al sujetar la cámara, preste atención para que sus dedos, sus cabellos y la correa no tapen el objetivo, el sensor de medición de luz y el flash.
- Mantenga la cámara inmóvil hasta que escuche el ruido de avance de la película, indicando que se ha terminado de tomar la foto.

- D** 
- Achten Sie beim Halten der Kamera darauf, daß das Objektiv, die Lichtmeßzelle und der Blitz nicht durch Haare, Finger oder die Trageschlaufe verdeckt werden.
 - Halten Sie die Kamera nach dem Betätigen des Auslösers ruhig, bis Sie den Filmtransport arbeiten hören. Dies zeigt an, daß die Aufnahme gemacht wurde.

- I** 
- Quando si tiene la fotocamera, fare attenzione a tenere i capelli, le dita e la cinghia lontani da obiettivo, sensore dell'esposimetro e flash.
 - Tenere ferma la fotocamera fino a quando si sente il suono di avanzamento della pellicola, che indica che la fotocamera ha finito di scattare l'immagine.

- R** 
- Удерживая фотокамеру, следите за тем, чтобы не заслонять объектив, экспонометрический датчик и вспышку пальцами, волосами или ручным ремнем.
 - Держите камеру неподвижно до тех пор, пока не услышите звук перемотки пленки, свидетельствующий о том, что процесс съемки завершен.



E 4 Shutter Button Action

The shutter button has a two-step action.

The first step sets the exposure, while the second step releases the shutter. Be sure to press the shutter button slowly and gently.

F 4 Déclencheur

Le déclencheur procède en deux temps.

Premièrement, il règle l'exposition et deuxièmement, l'obturateur est libéré. Appuyez lentement et doucement sur le déclencheur.

S 4 Acción del disparador

El disparador tiene una acción de dos posiciones.

La primera posición ajusta la exposición, mientras que la segunda posición libera el obturador. Asegúrese de oprimir el disparador lenta y suavemente.

D **4 Auslöserfunktionen**

Der Auslöser weist zwei Stufen auf.

Die erste Stufe aktiviert die Belichtungseinstellung, die zweite löst den Verschluss aus. Drücken Sie den Auslöser langsam und sanft ganz durch.

I **4 Funzionamento del pulsante di scatto**


Il pulsante di scatto agisce in due fasi.


La prima fase imposta l'esposizione, mentre la seconda fase fa scattare l'otturatore. Assicurarsi di premere il pulsante di scatto lentamente e dolcemente.


R **4 Работа кнопки спуска затвора**


Срабатывание кнопки спуска затвора производится в два этапа.


На первом этапе устанавливается экспозиция, на втором этапе срабатывает затвор. Нажимать на кнопку следует медленно и осторожно.


- E**  • Check that the lens cover is fully open before pressing the shutter button. The shutter does not operate unless the lens cover is fully open.
- There is a very short delay between the shutter button being pressed and the shutter releasing. In general, you should continue to hold the camera still until you hear the sound of the film winding on, which indicates that the shot has been taken.

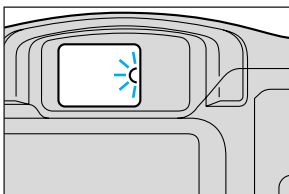
- F**  • Avant de déclencher, vérifiez que le volet de protection de l'objectif est complètement ouvert. Le déclencheur ne fonctionne pas si le volet de protection de l'objectif n'est pas complètement ouvert.
- Il existe un bref délai entre la pression sur le déclencheur et la libération de l'obturation. Il est généralement recommandé de tenir l'appareil immobile jusqu'à ce que vous entendiez le bruit d'avance du film, indiquant que la photo a été prise.

- S**  • Compruebe que la tapa del objetivo esté abierta antes de oprimir el disparador. El obturador no funcionará a menos que la tapa del objetivo esté completamente abierta.
- Transcurre un intervalo de tiempo sumamente corto desde que se oprime el disparador hasta que se libera el obturador. Por lo general, mantenga la cámara inmóvil hasta que escuche el ruido de avance de la película indicando que se ha terminado de tomar la foto.

- D**  • Vergewissern Sie sich vor Betätigen des Auslösers, daß der Objektivdeckel geöffnet ist. Der Verschuß arbeitet nur, wenn der Objektivdeckel vollständig offen ist.
- Es vergeht eine minimale Zeit zwischen dem Moment, wo Sie den Auslöser betätigen, und dem Moment, wo der Verschuß ausgelöst wird. Es empfiehlt sich im Normalfall, die Kamera ruhig zu halten, bis der Film hörbar weitergespult wird; die Aufnahme ist dann vollständig getätigt.

- I**  • Controllare che il copriobiettivo sia completamente aperto prima di premere il pulsante di scatto. L'otturatore non funziona se il copriobiettivo non è completamente aperto.
- Esiste un brevissimo ritardo tra la pressione del pulsante di scatto e lo scatto dell'otturatore. In generale, continuare a tenere ferma la fotocamera fino a che si sente il suono di avvolgimento della pellicola, che indica che la foto è stata scattata.

- R**  • Перед нажатием кнопки спуска затвора убедитесь в том, что крышка объектива полностью открыта. Затвор срабатывает только при полностью открытой крышке объектива.
- Между нажатием кнопки спуска затвора и срабатыванием затвора предусмотрена очень короткая задержка. Обычно следует держать камеру неподвижно до тех пор, пока не будет слышен звук перемотки пленки, свидетельствующий о том, что камера закончила съемку.

**E****Green Indicator**

When you press the shutter button down halfway, the indicator lights to show whether the camera is ready to shoot.

F**Témoin vert**

Lorsque vous appuyez à mi-course sur le déclencheur, le témoin s'allume pour indiquer si l'appareil photo est prêt à la prise de vue.

S**Indicador verde**

Al oprimir el disparador hasta la mitad, el indicador se enciende para indicar si la cámara está o no preparada para tomar la foto.

D**Grüne Anzeigelampe**

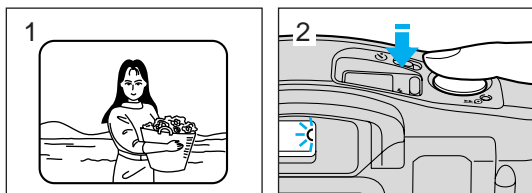
Wenn Sie den Auslöser halb durchdrücken, zeigt Leuchten der Anzeige an, daß die Kamera aufnahmebereit ist.

I**Indicatore verde**

Quando si preme a metà corsa il pulsante di scatto, l'indicatore si illumina per indicare se la fotocamera è pronta a scattare.

R**Зеленый индикатор**

При нажатии кнопки спуска затвора на половину хода этот индикатор горит, указывая, готова ли фотокамера к съемке.



E 5 Taking Pictures (Fully Automatic)

Sliding the main switch to the ON position turns the camera on and sets the mode to fully automatic (Auto Flash). Stand at least 1.5 m (4.9 ft.) from the subject to be taken.

1. Look in the viewfinder to compose your picture.
2. Press the shutter button halfway and check that the green indicator lights up.

F 5 Photographie (entièrement automatique)

Déplacez le interrupteur principal sur ON (Marche) pour mettre l'appareil sous tension et le régler en mode entièrement automatique (flash auto).

Placez-vous au moins à 1,5 m du sujet.

1. regardez dans le viseur pour composer votre photo.
2. Enclenchez légèrement et vérifiez que le témoin vert est allumé.

S 5 Toma de fotografías (completamente automática)

Al deslizar el interruptor principal a la posición ON, la cámara se enciende y se ajusta al modo completamente automático (Flash automático).

Aléjese por lo menos 1,5 m del sujeto a ser tomado.

1. Mire el visor para componer su imagen.
2. Oprima el disparador hasta la mitad y compruebe que se encienda el indicador verde.

D **5 Fotografieren (vollautomatisch)**

Wenn Sie den Ein/Aus-Schalter auf ON stellen, wird die Kamera eingeschaltet und auf vollautomatischen Betrieb (Blitzautomatik) eingestellt. Halten Sie eine Aufnahmeentfernung von mindestens 1,5 m ein.

- 1. Blicken Sie in den Sucher und wählen Sie den gewünschten Bildausschnitt.**
- 2. Drücken Sie den Auslöser halb an, und vergewissern Sie sich, daß die grüne Anzeigelampe leuchtet.**

I **5 Scatto di fotografia (completamente automatica)**

Spostando l'interruttore principale sulla posizione ON si accende la macchina fotografica e si imposta la modalità completamente automatica (flash automatico).

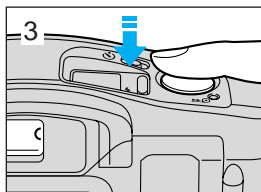
Collocarsi ad una distanza minima di 1,5 m dal soggetto da fotografare.

- 1. Guardare nel mirino per inquadrare l'immagine.**
- 2. Premere a metà il pulsante di scatto e controllare che l'indicatore verde si illumini.**

R **5 Съёмка (полностью автоматический режим)**

При установке выключателя питания в положение ON включается фотокамера и устанавливается полностью автоматический режим (автоматическая вспышка). Расстояние до объекта должно быть не менее 1,5 м.

- 1. Посмотрите в видоискатель и выберите композицию кадра.**
- 2. Нажмите кнопку спуска затвора на половину хода и убедитесь в том, что загорелся зеленый индикатор.**



E 3. Press the shutter button fully.

- In low light conditions, the flash operates automatically.

F 3. Appuyez complètement sur le déclencheur.

- Le flash se déclenche automatiquement quand l'éclairage est insuffisant.

S 3. Oprima el disparador a fondo.

- En condiciones de poca iluminación, el flash acciona automáticamente.

-
- D** 3. Drücken Sie den Auslöser schließlich ganz durch.
- Bei schwachem Licht wird der Blitz automatisch gezündet.

-
- I** 3. Premere a fondo il pulsante di scatto.
- In condizioni di illuminazione scarsa, il flash si attiva automaticamente.

-
- R** 3. Полностью нажмите кнопку спуска затвора.
- В условиях низкой освещенности автоматически срабатывает вспышка.

E Flash Distance Range (with color print film)

ISO 100	ISO 400
1.5 to 3.0 m (4.9 to 9.8 ft.)	1.5 to 6.0 m (4.9 to 19.6 ft.)



When the camera is not being used, always turn off the main switch and close the lens cover to protect the lens against dirt and dust.

F Plage de distance de flash (film couleur)

100 ISO	400 ISO
1,5 à 3,0 m	1,5 à 6,0 m



Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, mettez toujours le interrupteur principal sur arrêt et fermez le cache d'objectif pour protéger l'objectif contre la saleté et la poussière.

S Alcance de distancias para las tomas con flash
(Con película en color)

ISO 100	ISO 400
1,5 a 3,0 m	1,5 a 6,0 m



Cuando no se está usando la cámara, desconecte siempre el interruptor de alimentación y cierre la tapa del objetivo para proteger el objetivo contra el polvo y la suciedad.

D**Blitzreichweite** (mit Farbnegativfilm)

ISO 100	ISO 400
1,5 bis 3,0 m	1,5 bis 6,0 m



Wenn die Kamera nicht benutzt wird, schalten Sie sie mit dem Ein/Aus-Schalter aus und schließen die Objektivabdeckung, um das Objektiv vor Schmutz und Staub zu schützen.

I**Distanza utile per l'uso del flash** (Con pellicole a colori)

ISO 100	ISO 400
da 1,5 a 3,0 m	da 1,5 a 6,0 m



Quando non si usa la macchina fotografica, disattivare sempre l'interruttore principale e chiudere il copriobiettivo in modo da proteggere l'obiettivo da sporco e polvere.

R**Радиус действия вспышки** (с цветной негативной пленкой)

ISO 100	ISO 400
от 1,5 до 3,0 м	от 1,5 до 6,0 м



Когда фотокамера не используется, обязательно выключайте выключатель питания и закрывайте крышку объектива для защиты объектива от грязи и пыли.



E Red-eye Reduction Function

People in photographs taken with a flash in dark, or low light conditions often appear to have glowing red eyes. This phenomenon is called “red-eye” and occurs when the light of the flash is reflected off the subject’s retina.

For flash photography, in dark, or low light conditions where the red-eye effect is likely to occur, light the red-eye reduction lamp before using the flash to cause the subject’s pupil to contract and reduce the likelihood of red-eye.

F Fonction atténuateur d’yeux rouges

Les personnes, sur les photos au flash quand il fait sombre ou que l’éclairage est insuffisant, ont souvent les yeux rouges brillants. Ce phénomène est appelé “yeux rouges” et se produit quand la lumière du flash se réfléchit sur la rétine du sujet.

Pour photographier au flash quand il fait sombre ou que l’éclairage est insuffisant et que l’effet des yeux rouges risque de se produire, allumez la lampe d’atténuateur d’yeux rouges avant d’utiliser le flash pour contracter la pupille du sujet et atténuer ainsi l’effet “yeux rouges”.

S Función de reducción de ojos rojos

Cuando se usa el flash para fotografiar personas en la oscuridad o en condiciones de poca luz, los ojos aparecen frecuentemente rojos en las fotos. Este fenómeno se denomina “ojos rojos” y ocurre cuando la luz del flash se refleja en la retina del sujeto.

Al fotografiar con flash en la oscuridad o en condiciones de poca luz propensas a ocurrir el efecto de ojos rojos, encienda la luz de reducción de ojos rojos antes de usar el flash para que las pupilas del sujeto se contraigan y se reduzca la posibilidad de ojos rojos.

D **Funktion zur Reduzierung des “Rote-Augen” Effekts**

Die Augen von Personen, die in dunkler Umgebung oder bei schwachem Licht mit Blitzlicht fotografiert werden, erscheinen oft als grellrote Punkte auf dem Bild. Dieses Phänomen wird “Rote-Augen” Effekt genannt und beruht auf Blitzlicht, das durch die weit geöffneten Pupillen in die Augen eintritt und von der Netzhaut reflektiert wird.

Bei Blitzaufnahmen, in dunkler Umgebung oder bei schwachem Licht, also in Situationen, in denen ein Auftreten des “Rote-Augen” Effekts wahrscheinlich ist, leuchten Sie mit der Lampe für “Rote-Augen” Effektreduzierung vor dem Zünden des Blitzes etwa eine Sekunde lang vor, damit die Pupillen der Personen sich zusammenziehen und der “Rote-Augen”-Effekt weniger stark in Erscheinung tritt.

I **Funzione di riduzione del fenomeno “occhi rossi”**


Le persone presenti in fotografie scattate con il flash al buio o in condizioni di luce scarsa spesso sembrano avere occhi rossi luminosi. Questo fenomeno è detto “occhi rossi” e si verifica quando la luce del flash viene riflessa dalla retina del soggetto.

Per le fotografie con il flash al buio o in condizioni di luce scarsa, quando cioè esiste la possibilità che si verifichi il fenomeno degli occhi rossi, far illuminare la spia di riduzione del fenomeno occhi rossi prima di usare il flash in modo da far contrarre le pupille del soggetto e quindi ridurre la possibilità che si verifichi il fenomeno degli occhi rossi.


R **Функция уменьшения эффекта «красных глаз»**

При портретной съемке со вспышкой в темноте или при низкой освещенности на снимке часто получаются красные светящиеся глаза. Это явление называется эффектом «красных глаз» и связано с отражением света вспышки от сетчатки глаз фотографируемого. При съемке со вспышкой в темноте или в условиях плохой освещенности, когда существует опасность проявления эффекта «красных глаз», перед съемкой со вспышкой включайте лампу уменьшения эффекта «красных глаз», которая вызывает сужение зрачков фотографируемого, снижая вероятность появления эффекта «красных глаз».


- E** • To reduce the likelihood of red-eye when taking pictures of people in low light conditions, press the shutter button halfway. Press the button fully to release the shutter about one second after the green indicator lights.

 If you press the shutter button fully before the green indicator lights up, the shutter will release, but the red-eye reduction function will not operate.


- F** • Lorsque vous prenez des photos de personnes en éclairage insuffisant, enfoncez légèrement le déclencheur. Enfoncez le déclencheur à fond une seconde environ après que le témoin vert s'est allumé.

 Si vous appuyez complètement sur le déclencheur avant que le témoin vert ne s'allume, l'obturateur déclenchera mais la fonction atténuateur d'yeux rouges sera désactivée.


- S** • Para reducir la posibilidad de que los ojos salgan rojos al fotografiar personas en condiciones de poca iluminación, oprima el disparador hasta la mitad. Oprima el disparador a fondo para liberar el obturador aproximadamente un segundo después de iluminarse el indicador verde.

 Si oprime el disparador a fondo antes que se ilumine el indicador verde, el obturador se libera, pero la función de reducción de ojos rojos no operará.


- D** • Um beim Fotografieren von Personen in schwachem Licht zu verhüten, daß deren Augen als grellrote Punkte abgelichtet werden, drücken Sie den Auslöser zunächst ungefähr halb an. Etwa eine Sekunde nach Aufleuchten der grünen Anzeigelampe drücken Sie den Auslöser dann ganz durch, um die Aufnahme zu machen.


 Wenn Sie den Auslöser ganz durchdrücken, bevor die grüne Anzeigelampe leuchtet, wird der Verschuß ohne Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen" Effekts ausgelöst.

- I** • Per ridurre la probabilità che si verifichi il fenomeno occhi rossi quando si riprendono persone in condizioni di luce scarsa, premere il pulsante di scatto a metà. Premere a fondo il pulsante per far scattare l'otturatore circa un secondo dopo che si è illuminata l'indicatore verde.


 Se si preme a fondo il pulsante di scatto prima che l'indicatore verde si illumini, la foto viene scattata, ma la funzione di riduzione del fenomeno occhi rossi non si attiva.

- R** • Для снижения вероятности появления эффекта «красных глаз» при съемке в условиях недостаточной освещенности нажмите кнопку спуска затвора на половину хода. Приблизительно через одну секунду после того, как загорелся зеленый индикатор, спустите затвор, полностью нажав на кнопку спуска затвора.


 Если полностью нажать кнопку спуска затвора до того, как загорелся зеленый индикатор, затвор сработает, а функция уменьшения эффекта «красных глаз» — нет.

E  **Important guidelines for using the red-eye reduction function**

1. This function is not effective unless the subject looks directly at the red-eye reduction lamp while it is lit. Be sure to tell your subject to look straight at the lamp.
2. Stay within 2 m (6.6 ft.) of your subject.
3. The efficacy of the red-eye reduction function varies from person to person.
4. Try to raise the ambient light level as much as possible.

F  **Principes importants pour utiliser la fonction atténuateur d'yeux rouges**

1. Cette fonction n'est efficace que si le sujet regarde directement la lampe d'atténuateur d'yeux rouges lorsqu'elle s'allume. Dites bien à votre sujet de regarder directement la lampe.
2. Restez en deçà de 2 m de votre sujet.
3. L'efficacité de la fonction atténuateur d'yeux rouges varie d'une personne à l'autre.
4. Autant que possible essayez d'augmenter l'éclairage ambiant.

S  **Sugerencias importantes sobre el uso de la función de reducción de ojos rojos**

1. Esta función no será efectiva a menos que el sujeto mire directamente hacia la luz de reducción de ojos rojos mientras se encuentre iluminada. Asegúrese de decirle al sujeto que mire directamente a la luz.
2. Párese a menos de unos 2 m del sujeto.
3. La eficacia de la función de reducción de ojos rojos varía de una persona a otra.
4. Trate de aumentar la luz ambiental al máximo.

D**Wichtige Hinweise zum fotografieren mit Funktion zur Reduzierung des "rote-Augen" Effekts**

1. Diese Funktion liefert nur dann gute Ergebnisse, wenn die fotografierten Personen in das Licht der leuchtenden Lampe blicken. Bitten Sie die Personen daher, ihr Augenmerk direkt auf die Lampe zu richten.
2. Die Aufnahmeentfernung darf höchstens 2 m betragen.
3. Der Wirkungsgrad dieser Funktion ist von Person zu Person unterschiedlich.
4. Je mehr Umlicht, um so besser ist der Reduzierungseffekt.

I**Istruzioni importanti per l'uso della funzione di riduzione del fenomeno "occhi rossi"**

1. Questa funzione non è efficace se il soggetto non guarda direttamente la spia di riduzione mentre questa è illuminata. Invitare quindi cortesemente il soggetto ad osservare direttamente la lampadina.
2. Stare ad una distanza di circa 2 m dal soggetto.
3. L'efficacia della funzione di riduzione del fenomeno occhi rossi varia da persona a persona.
4. Cercare di aumentare, per quanto possibile, il livello di illuminazione dell'ambiente.

R**Важные рекомендации по использованию функции уменьшения эффекта «красных глаз».**

1. Эта функция эффективна только в том случае, если фотографируемый смотрит прямо на горящую лампу уменьшения эффекта «красных глаз». Обязательно попросите фотографируемого смотреть прямо на лампу.
2. Встаньте не далее 2 м от фотографируемого.
3. Эффективность функции уменьшения эффекта «красных глаз» зависит от индивидуальных особенностей фотографируемого.
4. Попробуйте максимально увеличить уровень внешнего освещения.

E **6** **Removing the Film**

The film rewinds automatically when it reaches the end. The frame counter counts down as the film rewinds and the frame counter shows "0" when the film is fully rewound.

F **6** **embobinage du film**

Le film se rembobine automatiquement quand il atteint la fin de la pellicule. Le compteur de vues compte à rebours pendant que le film se rembobine et indique "0" quand le film est complètement rembobiné.

S **6** **Extracción de la película**

La película se rebobina automáticamente al llegar al final. El contador de exposiciones efectúa la cuenta regresiva, y una vez que la película se rebobine por completo, aparecerá "0" en el contador de exposiciones.

D **6 Entnehmen des Films**

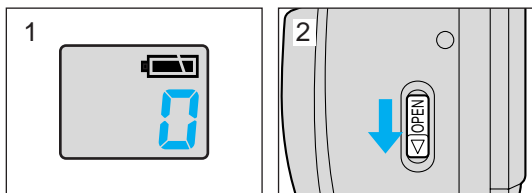
Der Film wird automatisch zurückgespult, sobald das Ende erreicht ist. Das Bildzählwerk zählt abwärts, während der Film zurückgespult wird, und zeigt "0" an, sobald der Film ganz aufgespult ist.

I **6 Estrazione della pellicola**

La pellicola viene riavvolta automaticamente quando raggiunge la fine. Il numero nel contapose retrocede mentre la pellicola viene riavvolta e il contapose indica "0" quando la pellicola è stata riavvolta completamente.

R **6 Извлечение пленки**

Когда пленка заканчивается, она автоматически перематывается назад. Во время обратной перемотки счетчик кадров производит обратный отсчет кадров. Когда пленка полностью перемотана, счетчик кадров показывает «0».



-
- E**
1. Check that the frame counter has returned to “0”.
 2. Open the back cover.
 3. Remove the film.

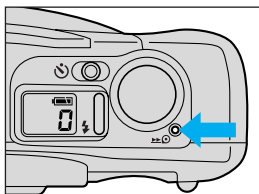
-
- F**
1. Vérifiez que le compteur de vues est revenu sur “0”.
 2. Ouvrez le couvercle arrière.
 3. retirez le film.

-
- S**
1. Verifique que el contador de exposiciones haya regresado a “0”.
 2. Abra el respaldo.
 3. Extraiga la película.


-
- D**
1. Sehen Sie nach, ob das Bildzählwerk "0" anzeigt.
 2. Öffnen Sie die Kamerarückwand.
 3. Entnehmen Sie den Film.

-
- I**
1. Controllare che il contapose sia tornato ad "0".
 2. Aprire il coperchio posteriore.
 3. Estrarre la pellicola.

-
- R**
1. Убедитесь в том, что счетчик кадров показывает «0».
 2. Откройте заднюю крышку.
 3. Извлеките пленку.




E Reverse-winding the film in mid-roll

- Press the  button.



Exposures taken after those indicated on the film roll may be cut off.

F embobinage du film à mi-course

- Appuyez sur la touche .



Les vues excédant le nombre de poses du film ne sont pas toujours imprimées sur la pellicule.


S Rebobinado de la película a mitad del rollo

- Oprima el botón .



Las exposiciones realizadas excediendo las indicadas en el rollo de película podrían ser descartadas.


D **W** **ückspulen des Films vor seinem Ende**

- Drücken Sie die -Taste.



Aufnahmen mit einer Bildzahl, die höher ist als die für den Film angegebene Anzahl an Aufnahmen, werden unter Umständen nicht entwickelt.


I **P** **er riavvolgere la pellicola a metà rullino**

- Premere il tasto .



I fotogrammi scattati oltre il numero di pose indicato sulla pellicola, potrebbero risultare tagliati.


R **Обратная перемотка частично отснятой пленки**

- Нажмите кнопку .




Кадры, снятые после указанных на катушке с пленкой, могут оказаться обрезанными.


E

- If, while rewinding the film, the batteries run out, and you must replace them, press the  button. The film will start to rewind again.
- Use the projection on the strap fixture to press the buttons.


F

- Si vous devez remplacer les piles pendant le rembobinage du film, appuyez ensuite sur la touche . Le film recommencera à se rembobiner.
- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.


S

- Si mientras está rebobinando la película se descargan las pilas y es necesario reemplazarlas, oprima el botón . La película empieza a rebobinarse nuevamente.
- Utilice el saliente del enganche de la correa para oprimir los botones.


D

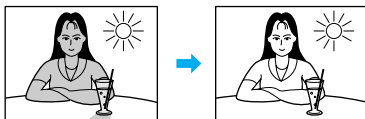
- Sollten beim Zurückspulen die Batterien leer werden, drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterien die  -Taste. Der Film wird nun wieder zurückgespult.
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschalle.

I

- Se le batterie si scaricano durante il riavvolgimento della pellicola ed è necessario sostituirle, premere il tasto  . La pellicola riprende il riavvolgimento.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.



R

- Если во время обратной перемотки пленки закончились батареи и их пришлось заменить, нажмите кнопку  . Затем обратная перемотка пленки возобновится.
- Для нажатия на кнопки используйте выступ на креплении ремня.





E 7 **Flash ON (Forced Flash) Mode**

In this mode, the flash fires regardless of the light conditions when the picture is taken. Use this setting for fill-in flash in daylight or to soften the outline of your subject.

Press the  button until the  icon appears on the LCD panel.


F 7 **Mode de flash activé (flash forcé)**

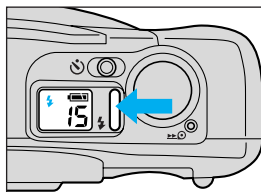
Dans ce mode, le flash fonctionne quelles que soient les conditions d'éclairage. Utilisez ce réglage pour un flash d'appoint en plein jour ou pour adoucir les contours d'un visage.

Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le pictogramme  apparaisse sur le panneau LCD.

S 7 **Modo de flash activado (flash forzado)**

En este modo, el flash se dispara independientemente de las condiciones de iluminación. Seleccione este ajuste para proporcionar flash de relleno con la luz del día o para suavizar el contorno del sujeto.

Oprima el botón  hasta que aparezca el icono  en el panel de LCD.



D 7 ⚡ “Blitz EIN” (Blitz bei jeder Aufnahme)

In dieser Betriebsart wird der Blitz ohne Berücksichtigung des Umlichts bei jeder Aufnahme gezündet. Verwenden Sie diese Einstellung zum Aufhellen von Motiven bei Tageslicht, oder um die Konturen des Motivs weicher erscheinen zu lassen.

Drücken Sie die ⚡ -Taste, bis das Symbol ⚡ im LCD-Display erscheint.

I 7 ⚡ **Modalità flash attivato (flash forzato)**


In questo modo il flash si attiva indipendentemente dalle condizioni di luce quando si scatta la foto. Usare questo modo per migliorare l'illuminazione durante il giorno o per ammorbidire i contorni del soggetto.


Premere il tasto ⚡ fino a che l'icona ⚡ appare sul pannello LCD.


R 7 ⚡ **Режим включенной вспышки (принудительная вспышка)**


В этом режиме вспышка срабатывает всегда, независимо от условий освещения. Используйте этот режим для заполняющей вспышки при съемке днем или для смягчения контуров объекта.


Нажимайте кнопку ⚡ до тех пор, пока на дисплее не появится пиктограмма ⚡.


- E**  In conditions where the red-eye effect is likely to occur (low light conditions etc.), the red-eye reduction function is activated when the shutter button is pressed halfway.

- F**  La fonction atténuateur d'yeux rouges est activée lorsque vous appuyez légèrement sur le déclencheur, dans les conditions où l'effet des yeux rouges risque de se produire (éclairage faible, etc.).

- S**  En condiciones propensas a ocurrir el efecto de ojos rojos (condiciones de poca iluminación, etc.), la función de reducción de ojos rojos se activa al oprimir el disparador hasta la mitad.

- D**  In Situationen, in denen ein Auftreten des “Rote-Augen” Effekts wahrscheinlich ist (z.B. bei schwachem Licht), wird die Funktion zur Reduzierung des “Rote-Augen” Effekts aktiviert, wenn Sie den Auslöser halb andrücken.

- I**  In condizioni in cui è facile che si verifichi il fenomeno occhi rossi (luce scarsa, ecc.) la funzione di riduzione occhi rossi si attiva quando si preme a metà il pulsante di scatto.

- R**  В условиях, когда вероятно возникновение эффекта «красных глаз» (низкая освещенность и т.п.), при нажатии кнопки спуска затвора на половину хода включается функция уменьшения эффекта «красных глаз».

|||

D  **8** **“Blitz AUS” (Blitz abgeschaltet)**


In dieser Betriebsart wird der Blitz auch bei schwacher Beleuchtung nicht gezündet.

Verwenden Sie diese Betriebsart für Szenen vor Sonnenuntergängen, an Orten, wo Blitzaufnahmen verboten sind, und für Aufnahmen mit dem zur Verfügung stehenden Umlicht.

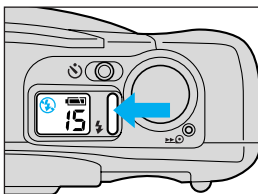
I  **8** **Modalità flash disattivato (flash bloccato)**

In questo modo il flash non si attiva indipendentemente da quanto sia scuro quando si scatta la foto.

Usare questo modo per riprendere tramonti, per luoghi dove è proibito l'uso del flash o per scattare foto con la sola luce disponibile.

R  **8** **Режим отключенной вспышки (вспышка не используется)**

В этом режиме вспышка не срабатывает независимо от условий освещения во время съемки. Используйте этот режим при съемке закатов, в местах, где запрещается использовать вспышку, или для съемки при имеющемся освещении.



E Press the ⚡ button until the ⏻ icon appears on the LCD panel.

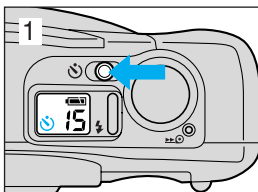
F Appuyez sur la touche ⚡ jusqu'à ce que le pictogramme ⏻ apparaisse sur le panneau LCD.

S Oprima el botón ⚡ hasta que aparezca el icono ⏻ en el panel de LCD.

D Drücken Sie die ⚡ -Taste, bis das Symbol Ⓢ im LCD-Display erscheint.

I Premere il tasto ⚡ fino a che l'icona Ⓢ appare sul pannello LCD.



R Нажимайте кнопку ⚡ до тех пор, пока на дисплее не появится пиктограмма Ⓢ.



E 9 **Self-timer Mode**

You can use the self-timer mode to include yourself in pictures by delaying the shutter release. Place the camera on a steady surface, or mount it in a tripod when using the self-timer mode.



1. Press the button.

- If you press the  button again, the  disappears and self-timer mode is cancelled.

F 9 **Mode de retardateur**

Le mode de retardateur vous permet de figurer sur la photo en différant le déclenchement. Posez l'appareil sur une surface stable ou montez-le sur un trépied.



1. Appuyez sur la touche .

- Si vous appuyez de nouveau sur la touche , le  disparaît et le mode de retardateur est annulé.

S 9 **Modo de autodesparador**

Usando el modo de autodesparador, usted podrá entrar en la foto haciendo que el obturador se dispere con un retardo. Coloque la cámara sobre una superficie estable o móntela sobre un trípode.



1. Oprima el botón .

- Si usted oprime el botón  otra vez, el icono  desaparece y se cancela el modo de autodesparador.

D **Selbstausslöser-Betriebsart**

Mit dem Selbstausslöser können Sie die Verschlussauslösung verzögern, um auch selbst mit ins Bild zu kommen. Stellen Sie die Kamera hierzu auf eine stabile Unterlage oder ein Stativ.



1. Drücken Sie die -Taste.

- Falls Sie die  -Taste noch einmal drücken, verschwindet das , und die Selbstausslöser-Betriebsart wird aufgehoben.

I **Modalità autoscatto**

È possibile usare l'autoscatto per rientrare personalmente nelle foto ritardando l'attivazione dell'otturatore. Collocare la fotocamera su una superficie stabile o montarla su un treppiede.

1. Premere il tasto .

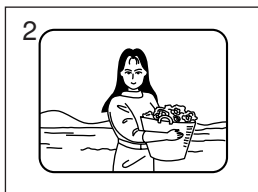
- Se si preme di nuovo il tasto  l'icona  scompare e la modalità di autoscatto viene disattivata.

R **Режим автоспуска**


Режим автоспуска (задержка срабатывания затвора) можно использовать, если требуется включить в кадр самого себя. При использовании режима автоспуска установите фотокамеру на устойчивую поверхность или на штатив.

1. Нажмите кнопку .


- При повторном нажатии кнопки  символ  гаснет, и режим автоспуска отменяется.




- E** 2. Look in the viewfinder to compose your picture.
3. The green indicator lights up when the shutter button is pressed and the self-timer starts.

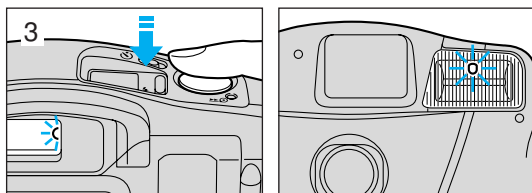
- The red-eye reduction lamp starts flashing and the shutter is released after approximately 10 seconds.
- To cancel the self-timer, press the  button.

- F** 2. Regardez dans le viseur pour composer votre photo.
3. Le témoin vert s'allume lorsque vous appuyez sur le déclencheur et la fonction de retardateur est activée.

- La lampe d'atténuateur d'yeux rouges clignote et l'obturateur se déclenche après 10 secondes environ.
- Pour annuler le retardateur, appuyez sur la touche .

- S** 2. Mire el visor para componer su imagen.
3. El indicador verde se enciende cuando se oprime el disparador y se activa el autodesparador.


- La luz de reducción de ojos rojos comienza a destellar y el obturador se dispara en unos 10 segundos.
- Para cancelar el autodesparador, oprima el botón .





- D** 2. **Blicken Sie in den Sucher und wählen Sie den gewünschten Bildausschnitt.**
3. **Wenn Sie nun den Auslöser drücken, leuchtet die grüne Anzeigelampe, und der Selbstauslöser läuft an.**
- Die Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung beginnt zu blinken, und der Verschluss wird 10 Sekunden später ausgelöst.
 - Drücken Sie die ☺-Taste wieder, um den Selbstauslöserbetrieb aufzuheben.


- I** 2. **Guardare nel mirino per inquadrare l'immagine.**
3. **L'indicatore verde si illumina quando si preme il pulsante di scatto e il conto alla rovescia inizia.**
- La spia di riduzione del fenomeno occhi rossi inizia a lampeggiare e l'otturatore scatta dopo circa 10 secondi.
 - Per disattivare l'autoscatto, premere il tasto ☺ .


- R** 2. **Посмотрите в видоискатель и выберите композицию кадра.**
3. **При нажатии кнопки спуска затвора и запуске автоспуска загорается зеленый индикатор.**
- Начинает мигать лампа уменьшения эффекта «красных глаз», и затвор срабатывает приблизительно через 10 секунд.
 - Для отключения режима автоспуска нажмите кнопку ☺ .


- E**  For the last 2 seconds before the picture is taken, the red-eye reduction lamp blinks rapidly. When the flash fires (when it is dark), it lights continuously for the last 2 seconds before the picture is taken.

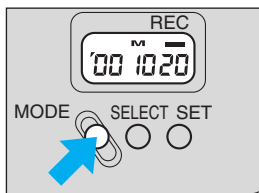
- F**  Pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement, la lampe d'atténuateur d'yeux rouges clignote rapidement. Lorsque le flash se déclenche (environnement sombre), la lampe reste allumée pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement.

- S**  Durante los 2 últimos segundos antes de tomar la foto, la luz de reducción de ojos rojos destella rápidamente. Cuando se dispara el flash (cuando está oscuro), la luz se ilumina de forma estable durante los 2 últimos segundos antes de tomar la foto.

D  Die letzten 2 Sekunden vor Auslösen des Verschlusses blinkt die Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung. Wenn der Blitz zündet (wenn es dunkel ist), leuchtet die Lampe die letzten 2 Sekunden vor Auslösen des Verschlusses kontinuierlich.

I  Negli ultimi 2 secondi prima che sia scattata la foto, la spia di riduzione del fenomeno occhi rossi lampeggia rapidamente. Quando il flash si attiva (quando è buio), la spia si illumina stabilmente negli ultimi 2 secondi prima che sia scattata la foto.

R  В течение последних 2 секунд перед срабатыванием затвора частота мигания лампы уменьшения эффекта «красных глаз» увеличивается. При срабатывании вспышки (в темноте) она постоянно горит в течение последних 2 секунд перед съемкой.

DATE**E** **10 Imprinting the Date and Time**

Press the **MODE** button to select the date and time to be imprinted on the photograph. Each time the button is pressed, the selection changes as shown above. The selected date and time display is imprinted when taking a photograph.



The “00” in the year display indicates the last two digits in the year 2000.

F **10 Impression de la date et l'heure**

Appuyez sur la touche **MODE** pour sélectionner la date et l'heure à imprimer sur la photo. Chaque fois que la touche est pressée, la sélection change comme indiqué ci-dessus. La date et l'heure sélectionnées telles qu'apparaissant sur l'affichage sont imprimées sur la photographie lors de la prise de vue.



“00” pour l'année désigne les deux derniers chiffres de l'année 2000.

S **10 Impresión de la fecha y hora**

Oprima el botón **MODE** para seleccionar la fecha y hora para ser impresos sobre la fotografía. Cada vez que oprime el botón, la selección cambia como se muestra arriba. La pantalla de fecha y hora seleccionada será impresa al tomar la foto.



El “00” en le indicación del año representa los dos últimos dígitos del año 2000.



D **10 Datum/Uhrzeit-Einblendung**

Wählen Sie mit der **MODE**-Taste das Datum/Uhrzeit-Format, das in die Aufnahme eingeblendet werden soll. Das Format wechselt bei wiederholtem Drücken der Taste nach dem oben dargestellten Schema. Datum und Uhrzeit werden danach beim Fotografieren im gewählten Format in die Aufnahmen eingeblendet.

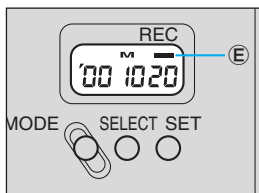
I **10 Sovrimpressione della data e dell'ora**


Premere il tasto **MODE** per selezionare la data e l'ora da sovrimporre alla fotografia. Ogni volta che si preme il tasto, l'elemento per la selezione cambia come mostrato sopra. L'indicazione di data e ora selezionata viene sovrimpressa quando si scatta una foto.


R **10 Впечатывание даты и времени**


Для выбора даты и времени, впечатываемых на фотографии, нажимайте кнопку **MODE** (Режим). При каждом нажатии кнопки выбранный режим изменяется в показанной выше последовательности. Во время съемки на фотографии печатается дата и время в выбранном формате.

DATE



- E**  • Use the projection on the strap fixture to press the buttons.
- When the shutter is released, the imprinting confirmation mark (E) flashes to indicate that the date or time has been imprinted.
 - If the background of the imprinting position is bright or includes an orange or white subject, the figures imprinted may be difficult to see. Positioning the imprinting over dark or black areas will make the figures easier to see.

- F**  • Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.
- Après le déclenchement, le repère de confirmation d'impression (E) clignote pour indiquer que la date ou l'heure a bien été imprimée.
 - Si l'arrière-plan de la zone d'impression des chiffres est lumineux ou comprend un objet blanc ou orange, les chiffres imprimés peuvent être difficiles à voir. Situez les impressions sur des zones noires ou sombres pour rendre les chiffres plus lisibles.

- S**  • Utilice el saliente del enganche de la correa para oprimir los botones.
- Al liberarse el obturador, destella la marca de confirmación de impresión (E) indicando que ha quedado impresa la fecha o la hora.
 - Si el fondo de la posición de impresión es brillante o incluye un sujeto anaranjado o blanco, las cifras impresas pueden ser difíciles de verse. Colocando la impresión sobre áreas oscuras o negras hará que las cifras sean más fáciles de verse.

D

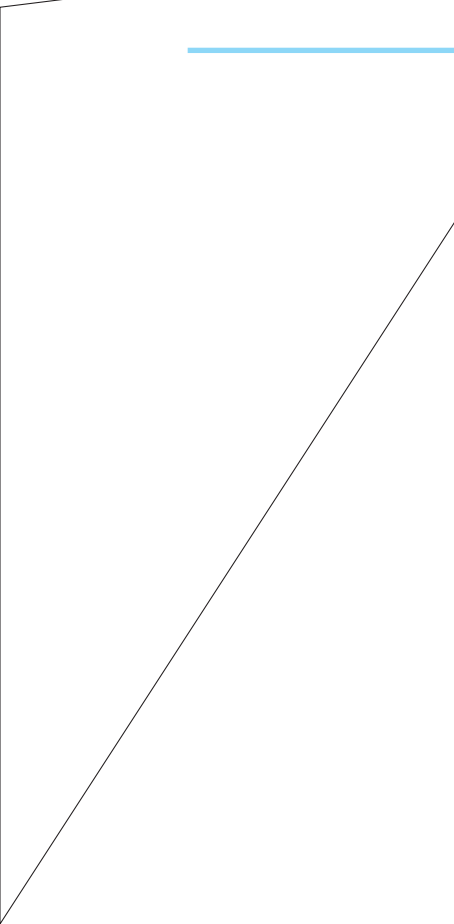
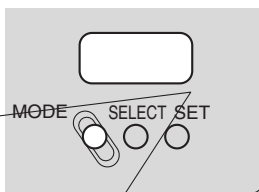
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnalle.
- Bei der Verschlussauslösung blinkt das Einblendzeichen (E) zur Bestätigung, daß die Aufnahme mit Datum/Uhrzeit-Einblendung gemacht wurde.
- Wenn an der Einblendstelle im Bild ein orangefarbener oder weißer Gegenstand abgelichtet wurde, sind die Zeichen auf dem Bild unter Umständen nur schwer zu erkennen. Es empfiehlt sich daher, den Bildausschnitt so zu wählen, daß sich ein dunkler Gegenstand an der Einblendstelle befindet.

I

- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.
- Quando la foto viene scattata, il simbolo di conferma della sovrapposizione (E) almepeggia per indicare che la data o l'orario sono stati sovrappresi.
- Se lo sfondo del punto scelto per la sovrapposizione è luminoso o include un soggetto arancione o bianco, le cifre sovrapprese possono essere difficilmente visibili. La collocazione della sovrapposizione su zone scure o nere rende le cifre più facilmente visibili.

R

- Для нажатия на кнопки используйте выступ на креплении ремня.
- При срабатывании затвора мигает метка подтверждения впечатывания (E), которая указывает, что дата и время были впечатаны.
- Если на месте впечатывания даты на фотографии расположен светлый фон или оранжевый либо белый объект, то впечатанные символы будут трудноразличимы. Чтобы цифры были хорошо различимы, размещайте место впечатывания даты в темных или черных областях.



D **11** **Einstellen von Datum**

Die Kamera ist mit einer eingebauten automatischen Kalenderfunktion versehen, die bis zum Jahr 2049 vorprogrammiert ist. Das Datum braucht daher vor Gebrauch nicht jedesmal wieder neu eingestellt zu werden. Dieser Abschnitt beschreibt, wie Sie das Datum neu einstellen, wenn Sie ins Ausland reisen oder die Datum-/Uhrzeit-Batterie ausgewechselt haben.

1. Drücken Sie die MODE-Taste.

- Rufen Sie das zu korrigierende Datum-Format auf.

I **11** **Impostazione della data**

La macchina fotografica ha un calendario automatico incorporato programmato per segnare la data fino all'anno 2049, pertanto non è necessario impostare la data ogni volta che si scatta una fotografia. Tuttavia, il procedimento descritto qui sotto serve per la correzione della data nel caso in cui si viaggia all'estero o dopo aver sostituito la pila per il datario.

1. Premere il tasto MODE.

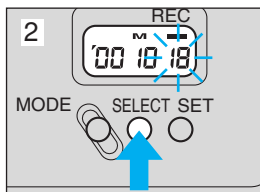
- Visualizzare il formato della data che si vuole modificare.

R **11** **Установка даты**

Фотокамера оснащена встроенным автоматическим календарем до 2049 года, поэтому не требуется устанавливать дату при каждой съемке. Однако ниже приводится процедура изменения даты при поездках с изменением часовых поясов или после замены батарейки системы впечатывания даты.

1. Нажмите кнопку MODE (Режим).

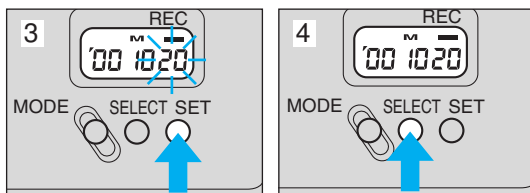
- Установите на дисплее требуемый формат даты.

DATE

- E**
- 2. Press the SELECT button.**
 - Press until the digit to be corrected blinks.
 - 3. Press the SET button.**
 - Correct the digit.
 - 4. Press the SELECT button until all digits stop blinking.**
 - When all the digits are lit, no longer blinking, the setting is complete.

- F**
- 2. Appuyez sur la touche SELECT.**
 - Appuyez sur jusqu'à ce que le chiffre à corriger clignote.
 - 3. Appuyez sur la touche SET.**
 - Corrige le chiffre.
 - 4. Appuyez sur la touche SELECT jusqu'à ce que tous les chiffres cessent de clignoter.**
 - Le réglage est terminé lorsque tous les chiffres sont allumés et ne clignent plus.

- S**
- 2. Oprima el botón SELECT.**
 - Oprima hasta que parpadee el dígito a corregir.
 - 3. Oprima el botón SET.**
 - Corrija el dígito.
 - 4. Oprima el botón SELECT hasta que dejen de parpadear todos los dígitos.**
 - Cuando dejen de destellar y se iluminen todos los dígitos, significa que ha finalizado el ajuste.




- D** **2. Drücken Sie die SELECT-Taste.**
- Drücken Sie die Taste, bis die zu korrigierenden Anzeigestellen auf dem Display blinken.
- 3. Drücken Sie die SET-Taste.**
- Stellen Sie den richtigen Wert ein.
- 4. Drücken Sie abschließend die SELECT-Taste, bis keine der Anzeigestellen mehr blinkt.**
- Sobald alle Stellen kontinuierlich und ohne Blinken angezeigt werden, ist die Einstellung beendet.

- I** **2. Premere il tasto SELECT.**
- Premere il tasto sino a quando si mette a lampeggiare la cifra che si vuole modificare.
- 3. Premere il tasto SET.**
- Procedere alla correzione della cifra.
- 4. Premere il tasto SELECT sino a quando tutte le cifre smettono di lampeggiare.**
- Quando tutte le cifre rimangono illuminate stabilmente senza lampeggiare, l'impostazione è completa.


- R** **2. Нажмите кнопку SELECT (Выбор).**
- Нажимайте кнопку до тех пор, пока не будет мигать цифра, которую требуется изменить.
- 3. Нажмите кнопку SET (Установка).**
- Исправьте цифру.
- 4. Нажимайте кнопку SELECT до тех пор, пока все цифры не перестанут мигать.**
- Когда все цифры горят, не мигая, установка завершена.

DATE

E  The automatic calendar will not work correctly if only the date has been set. Always set the time as well.




- Pressing the **SET** button once moves to the next digit. Hold the **SET** button down to move through the digits in succession.
- Use the projection on the strap fixture to press the buttons.

F  Le calendrier automatique ne fonctionnera pas correctement si la date seule a été réglée. Réglez toujours l'heure en même temps.




- Une seule pression sur la touche **SET** déplace le réglage au chiffre suivant. Maintenez-la pressée pour déplacer sur les chiffres successivement.
- Utilisez la protubérance de la courroie pour appuyer sur les touches.

S  El calendario automático no funcionará correctamente si se ha ajustado solamente la fecha. Siempre ajuste también la hora.




- Oprimiendo el botón **SET** una vez cambia al dígito siguiente. Mantenga oprimido el botón **SET** para cambiar los dígitos en sucesión.
- Utilice el saliente del enganche de la correa para oprimir los botones.

D  Wenn Sie lediglich das Datum einstellen, kann die automatische Kalenderfunktion nicht einwandfrei arbeiten. Stellen Sie daher unbedingt auch die aktuelle Uhrzeit ein.




- Kurzes Antippen der **SET**-Taste bewirkt Weiterschaltung um "1". Zum übergangslosen Weiterschalten können Sie die Taste auch gedrückt halten.
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschalle.

I  Il calendario automatico non funziona correttamente se è stata impostata solo la data. Impostare sempre anche l'orario.



- Premere una volta il tasto **SET** per spostarsi alla cifra successiva. Tenere premuto il tasto **SET** per spostarsi fra le cifre in successione.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.

R  Автоматический календарь будет неправильно работать, если установлена только дата. Обязательно установите также и время.



- При каждом нажатии кнопки **SET** производится переход на следующую цифру. Для последовательного перемещения между цифрами нажмите и удерживайте кнопку **SET**.
- Для нажатия на кнопки используйте выступ на креплении ремня.

DATE**E** **12 Setting the Time**

The camera has a built-in automatic calendar that runs until the year 2049, so there is no need to set the time each time pictures are taken. However, the procedure below describes how to correct the time when you are traveling overseas or have replaced the date battery.

F **12 Réglage de l'heure**

L'appareil a un calendrier automatique intégré qui va jusqu'à l'année 2049, il n'est donc pas nécessaire de régler l'heure à chaque photo. Cependant, la procédure ci-dessous décrit la correction de l'heure quand vous voyagez dans un autre pays ou quand vous remplacez la pile du dateur.

S **12 Ajuste de la hora**

La cámara tiene un calendario automático incorporado que funciona hasta el año 2049 de manera que no hay necesidad de ajustar la hora cada vez que se toman fotografías. Sin embargo, el procedimiento que se describe a continuación indica cómo corregir la hora cuando está viajando al extranjero o ha cambiado la pila de la fecha.

D **12 Einstellen von Uhrzeit**

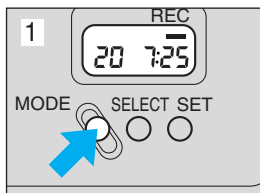
Die Kamera ist mit einer eingebauten automatischen Kalenderfunktion versehen, die bis zum Jahr 2049 vorprogrammiert ist. Die Uhrzeit braucht daher vor Gebrauch nicht jedesmal wieder neu eingestellt zu werden. Dieser Abschnitt beschreibt, wie Sie die Uhrzeit neu einstellen, wenn Sie ins Ausland reisen oder die Datum/Uhrzeit-Batterie ausgewechselt haben.

I **12 Impostazione dell'ora**

La macchina fotografica ha un calendario automatico incorporato programmato per segnare la data fino all'anno 2049, pertanto non è necessario impostare la data ogni volta che si scatta una fotografia. Tuttavia, il procedimento descritto qui sotto serve per la correzione dell'ora nel caso in cui si viaggia all'estero o dopo aver sostituito la pila per il datario.

R **12 Установка времени**

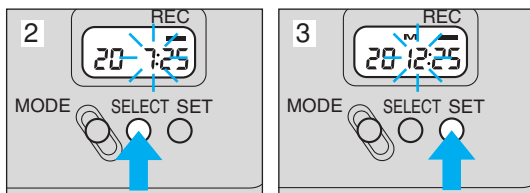
Фотокамера оснащена встроенным автоматическим календарем до 2049 года, поэтому не требуется устанавливать время при каждой съемке. Однако ниже приводится процедура изменения времени при поездках с изменением часовых поясов или после замены батарейки системы впечатывания даты.

DATE

- E** **1. Press the MODE button to display the date and time.**
- Display the time format to be corrected.
- 2. Press the SELECT button.**
- Press until the digit to be corrected blinks.
- 3. Press the SET button.**
- Correct the digit.

- F** **1. Appuyez sur la touche MODE pour afficher la date et l'heure.**
- Le format de heure à corriger est affiché.
- 2. Appuyez sur la touche SELECT.**
- Appuyez sur jusqu'à ce que le chiffre à corriger clignote.
- 3. Appuyez sur la touche SET.**
- Corrige le chiffre.

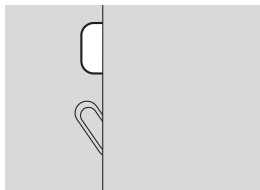
- S** **1. Oprima el botón MODE para que se visualicen la fecha y la hora.**
- Visualice el formato de hora que se va a corregir.
- 2. Oprima el botón SELECT.**
- Oprima hasta que parpadee el dígito a corregir.
- 3. Oprima el botón SET.**
- Corrija el dígito.



- D**
- 1. Drücken Sie die MODE-Taste, bis eine Datum/ Uhrzeit-Anzeige auf dem Display erscheint.**
 - Rufen Sie das zu korrigierende Uhrzeit-Format auf.
 - 2. Drücken Sie die SELECT-Taste.**
 - Drücken Sie die Taste, bis die zu korrigierenden Anzeigestellen auf dem Display blinken.
 - 3. Drücken Sie die SET-Taste.**
 - Stellen Sie den richtigen Wert ein.

- I**
- 1. Premere il tasto MODE per visualizzare il giorno e l'ora.**
 - Visualizzare il formato dell'ora che si vuole modificare.
 - 2. Premere il tasto SELECT.**
 - Premere il tasto sino a quando si mette a lampeggiare la cifra che si vuole modificare.
 - 3. Premere il tasto SET.**
 - Procedere alla correzione della cifra.

- R**
- 1. Нажимая кнопку MODE, выведите на дисплей дату и время.**
 - Установите на дисплее требуемый формат времени.
 - 2. Нажмите кнопку SELECT (Выбор).**
 - Нажимайте кнопку до тех пор, пока не будет мигать цифра, которую требуется изменить.
 - 3. Нажмите кнопку SET (Установка).**
 - Исправьте цифру.



E

F

S 4. Oprima el botón **SELECT** hasta que dejen de parpadear todos los dígitos.

- Cuando dejen de destellar y se iluminen todos los dígitos, significa que ha finalizado el ajuste.

D 4. Drücken Sie abschließend die **SELECT**-Taste, bis keine der Anzeigestellen mehr blinkt.

- Sobald alle Stellen kontinuierlich und ohne Blinken angezeigt werden, ist die Einstellung beendet.



- Kurzes Antippen der **SET**-Taste bewirkt Weiterschaltung um "1". Zum übergangslosen Weiterschalten können Sie die Taste auch gedrückt halten.
- Verwenden Sie zum Betätigen der Tasten den Vorsprung an der Riemenschnale.

I 4. Premere il tasto **SELECT** sino a quando tutte le cifre smettono di lampeggiare.

- Quando tutte le cifre rimangono illuminate stabilmente senza lampeggiare, l'impostazione è completa.



- Premere una volta il tasto **SET** per spostarsi alla cifra successiva. Tenere premuto il tasto **SET** per spostarsi fra le cifre in successione.
- Usare la sporgenza sulla fibbia della cinghia per premere i tasti.

R 4. Нажимайте кнопку **SELECT** до тех пор, пока все цифры не перестанут мигать.

- Когда все цифры горят, не мигая, установка завершена.



- При каждом нажатии кнопки **SET** производится переход на следующую цифру. Для последовательного перемещения между цифрами нажмите и удерживайте кнопку **SET**.
- Для нажатия на кнопки используйте выступ на креплении ремня.

DATE**E Replacing the Date Battery**

When the digits imprinted on photographs become faint regardless of the background, replace the date battery. One CR2025 lithium battery is used to maintain the date.

F Remplacement de la pile du dateur

Quand les chiffres imprimés sur les photos deviennent illisibles quel que soit l'arrière-plan, remplacez la pile du dateur. Une pile au lithium CR2025 préserve la mémoire du dateur.

S Cambiando la pila de la fecha

Cuando los dígitos impresos en las fotografías se hacen ilegibles, sea cualquiera el fondo que tenga, cambie la pila de la fecha. Para mantener la fecha se utiliza una pila de litio CR2025.

D Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie

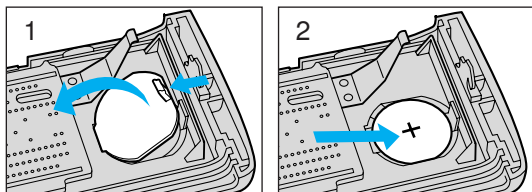
Wenn eingeblendete Zeichen sich auch auf dunklem Hintergrund nur schwach abheben, müssen Sie die Datum/Uhrzeit-Batterie durch eine neue ersetzen. Die Datum/Uhrzeit-Funktion wird von einer CR2025-Lithiumbatterie mit Strom versorgt.

I Sostituzione della pila per il datario

Quando le cifre sovrimpresse sulle fotografie risultano indistinte indipendentemente dallo sfondo, sostituire la pila per il datario. Una pila al litio CR2025 è usata per conservare in memoria la data.

R Замена батареи системы впечатывания даты

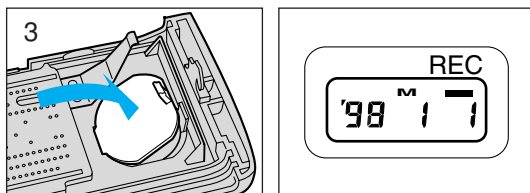
Когда цифры, впечатываемые в фотографии, становятся бледными независимо от цвета фона, следует заменить батарею системы впечатывания даты. Для питания системы впечатывания даты используется одна литиевая батарея CR2025.



- E**
1. Open the back cover and flip up the date battery cover.
 2. Remove the battery and insert a new battery with the positive (+) terminal upwards.
 3. Close the date battery cover, then close the back cover.
 4. Readjust to the correct date/time.

- F**
1. Ouvrez le couvercle arrière et soulevez le couvercle de pile de date.
 2. Retirez la pile et insérez-en une neuve en orientant la borne positive (+) vers le haut.
 3. Fermez le couvercle de pile de date, puis le couvercle arrière.
 4. Remettez la date/heure correcte.


- S**
1. Abra el respaldo y levante la tapa de la pila de la fecha.
 2. Saque la pila e inserte una pila nueva con el terminal positivo orientado hacia arriba.
 3. Cierre la tapa de la pila de la fecha, y después cierre el respaldo.
 4. Vuélvala a ajustar a la fecha/hora correcta.





- D**
1. Öffnen Sie die Kamerarückwand, und klappen Sie den Deckel des Datumbatteriefachs auf.
 2. Entnehmen Sie die alte Batterie, und legen Sie dann die frische mit dem Pluspol (+) nach oben ein.
 3. Klappen Sie den Deckel des Datumbatteriefachs zu, um danach die Kamerarückwand wieder zu schließen.
 4. Stellen Sie das aktuelle Datum ein.

- I**
1. Aprire il coperchio posteriore e aprire il coperchio della batteria per l'orologio.
 2. Estrarre la batteria e inserire una batteria nuova con il terminale positivo (+) rivolto verso l'alto.
 3. Chiudere il coperchio della batteria per l'orologio e quindi chiudere il coperchio posteriore.
 4. Reimpostare la data corretta.

- R**
1. Откройте заднюю крышку и откройте крышку батареи системы впечатывания даты.
 2. Извлеките батарею и установите новую батарею положительным (+) полюсом вверх.
 3. Закройте крышку батареи системы впечатывания даты, затем закройте заднюю крышку.
 4. Установите правильную дату/время.

- E**  • When you replace the date battery, the date shown on the date display changes. Set the correct date and time.
- Ensure that the battery is kept out of the reach of small children.

- F**  • Lorsque vous remplacez la pile de l'horodateur, la date figurant sur l'affichage change. Réglez la date et l'heure correctes.
- Gardez bien la pile hors de portée des enfants en bas âge.

- S**  • Al cambiar la pila de la fecha, se altera la fecha indicada en la presentación de fecha.
- Asegúrese de que la pila se encuentra fuera del alcance de los niños pequeños.

D

- Beim Auswechseln der Datum/Uhrzeit-Batterie wird die Datum/Uhrzeit-Anzeige rückgesetzt. Stellen Sie Datum und Uhrzeit neu ein.
- Achten Sie darauf, daß die Batterie nicht in Kinderhände gerät!

I



- Quando si sostituisce la batteria per la data, la data indicata sul display della data cambia. Impostare la data e l'orario corretti.
- Fare attenzione a tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

R

- При замене батареи системы впечатывания даты изменяется дата, отображаемая на дисплее. Установите правильную дату и время.
- Батарея должна храниться в местах, недоступных для детей.



E Troubleshooting

In case of trouble check the table below before taking you camera to be repaired.

Problem	Cause	Remedy	Page
The  icon blinks on the LCD panel.	<ul style="list-style-type: none"> The batteries are expired. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the new batteries. 	26
The  icon is not displayed on the LCD panel.	<ul style="list-style-type: none"> No battery is loaded. 	<ul style="list-style-type: none"> Load the batteries. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> The batteries are inserted with the wrong polarities. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinsert the batteries correctly. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> The batteries have completely expired. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the new batteries. 	26
The shutter does not release.	<ul style="list-style-type: none"> The power is turned off. 	<ul style="list-style-type: none"> Turn the power on. 	28
	<ul style="list-style-type: none"> The batteries are expired. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the new batteries. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> A rewind film is loaded in the camera. 	<ul style="list-style-type: none"> Remove the film and load a new one. 	36, 64
	<ul style="list-style-type: none"> The film is not loaded properly. 	<ul style="list-style-type: none"> Reload the film. 	36
The camera does not work even after new batteries have been installed.	<ul style="list-style-type: none"> Due to the characteristics of the batteries. 	<ul style="list-style-type: none"> Remove the batteries, then insert them again after about 10 minutes have elapsed. 	26
The photographs are blurred.	<ul style="list-style-type: none"> The camera moved when the shutter button was pressed (camera shake). 	<ul style="list-style-type: none"> Press the shutter button slowly and gently. 	42
The entire picture appears cloudy.	<ul style="list-style-type: none"> The lens is dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> Wipe the lens with a lens cloth. 	



F Avant de s'adresser au S.A.V.

En cas de problème, vérifiez dans le tableau ci-dessous avant d'amener votre appareil à réparer.

Problème	Cause	Solution	Page
L'indicateur de pile  clignote sur le panneau LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Les piles sont épuisées. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacez les piles. 	26
L'indicateur de pile  n'apparaît pas sur le panneau LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Il n'y a pas de pile. • Les piles sont à l'envers. • Les piles sont totalement épuisées. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mettez des piles. • Placez correctement les piles. • Remplacez les piles. 	26 26 26
L'obturateur ne se déclenche pas.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est éteint. • Les piles sont épuisées. • Une cartouche de film rembobinée est chargée dans l'appareil. • Le film n'est pas correctement chargé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Allumez l'appareil. • Remplacez les piles. • Retirez la cartouche et chargez-en une neuve. • Rechargez le film. 	28 26 36, 64 36
L'appareil ne fonctionne pas, même après la mise en place de piles neuves.	<ul style="list-style-type: none"> • Les piles n'ont pas les caractéristiques qui conviennent. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez les piles, puis insérez-les à nouveau au bout de 10 minutes. 	26
Les photographies sont floues.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil a été bougé lorsque le déclencheur a été pressé (secousse de l'appareil). 	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyez lentement et doucement sur le déclencheur. 	42
L'image entière paraît sombre.	<ul style="list-style-type: none"> • Il y a des empreintes de doigts sur l'objectif. 	<ul style="list-style-type: none"> • Essuyez l'objectif avec un nettoyeur pour objectif. 	



S Localización de averías

En el caso de que ocurra alguna avería, revise la tabla de abajo antes de llevar su cámara al servicio.

Problema	Causa	Solución	Página
El icono  parpadea en el panel de LCD.	<ul style="list-style-type: none"> Las pilas están agotadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reemplace las pilas. 	26
El icono  no se visualiza en el panel de LCD.	<ul style="list-style-type: none"> La pila no está instalada. 	<ul style="list-style-type: none"> Instale las pilas. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> Las pilas están instaladas con las polaridades invertidas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinstale las pilas correctamente. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> Las pilas están completamente agotadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reemplace las pilas. 	26
El obturador no se libera.	<ul style="list-style-type: none"> La cámara está apagada. 	<ul style="list-style-type: none"> Encienda la cámara. 	28
	<ul style="list-style-type: none"> Las pilas están agotadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reemplace las pilas. 	26
	<ul style="list-style-type: none"> Se ha cargado una película rebobinada en la cámara. 	<ul style="list-style-type: none"> Saque la película y cargue una nueva. 	36, 64
	<ul style="list-style-type: none"> La película no está correctamente cargada. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a cargar la película. 	36
La cámara no funciona incluso después de haber instalado las pilas nuevas.	<ul style="list-style-type: none"> Debido a las características de las pilas. 	<ul style="list-style-type: none"> Saque las pilas y vuévalas a instalar después que transcurran unos 10 minutos. 	26
Las fotos salen borrosas.	<ul style="list-style-type: none"> Se movió la cámara al oprimir el disparador (vibración de la cámara). 	<ul style="list-style-type: none"> Oprima el disparador de forma lenta y suave. 	42
La imagen entera aparece nublada.	<ul style="list-style-type: none"> El objetivo está sucio. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el objetivo con un paño limpiador de objetivos. 	



D Im Problemfall

Wenn beim Gebrauch ein Problem auftritt, gehen Sie bitte die folgende Tabelle durch, bevor Sie einen Defekt annehmen.

Problem	Ursache	Abhilfe	Seite
Das Symbol  blinkt im LCD-Display.	<ul style="list-style-type: none"> •Die Batterien sind verbraucht. 	<ul style="list-style-type: none"> •Ersetzen Sie die Batterien durch frische. 	27
Das Symbol  wird nicht auf dem LCD-Display angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> •Keine Batterien eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> •Legen Sie Batterien ein. 	27
	<ul style="list-style-type: none"> •Die Batterien sind falsch herum eingelegt. •Die Batterien sind verbraucht. 	<ul style="list-style-type: none"> •Legen Sie die Batterien richtig ein. •Ersetzen Sie die Batterien durch frische. 	27
Der Verschuß wird nicht ausgelöst.	<ul style="list-style-type: none"> •Die Kamera ist ausgeschaltet. •Die Batterien sind verbraucht. 	<ul style="list-style-type: none"> •Schalten Sie die Kamera ein. •Ersetzen Sie die Batterien durch frische. 	29 27
	<ul style="list-style-type: none"> •Ein bereits zurückgespulter Film ist noch in der Kamera. 	<ul style="list-style-type: none"> •Entnehmen Sie den Film, und legen Sie einen neuen ein. 	37, 65
	<ul style="list-style-type: none"> •Der Film ist nicht richtig eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> •Legen Sie den Film noch einmal ein. 	37
Die Kamera funktioniert nach dem Einlegen frischer Batterien nicht.	<ul style="list-style-type: none"> •Ein charakteristisches Merkmal bestimmter Batterien. 	<ul style="list-style-type: none"> •Entnehmen Sie die Batterien, und legen Sie sie nach etwa 10 Minuten wieder ein. 	27
Die Aufnahmen sind verschwommen.	<ul style="list-style-type: none"> •Die Kamera wurde bewegt, während Sie auf den Auslöser drückten (Verwackelung). 	<ul style="list-style-type: none"> •Drücken Sie den Auslöser langsam und sanft ganz durch. 	43
Schleierartige Trübung des Bilds.	<ul style="list-style-type: none"> •Schmutz auf dem Objektiv. 	<ul style="list-style-type: none"> •Säubern Sie das Objektiv mit einem Objektivreinigungstuch. 	



I Diagnostica

In caso di problemi controllare i punti seguenti prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio.

Problema	Probabile causa	Rimedio	Pagina
L'icona  lampeggia sul pannello LCD.	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie sono scariche. 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituirle con batterie nuove. 	27
L'icona  non è visualizzata sul pannello LCD.	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie non sono inserite. Le batterie sono inserite con le polarità orientate erroneamente. Le batterie sono completamente scariche. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire le batterie. Reinserire correttamente le batterie. Sostituirle con batterie nuove. 	27 27 27
L'otturatore non scatta.	<ul style="list-style-type: none"> La macchina è spenta. Le batterie sono scariche. Una pellicola riavvolta è inserita nella macchina. La pellicola non è stata caricata correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Accendere la macchina. Sostituirle con batterie nuove. Rimuovere la pellicola ed inserirne una nuova. Reinserire la pellicola. 	29 27 37, 65 37
La macchina fotografica non funziona neppure dopo che sono state inserite delle batterie nuove.	<ul style="list-style-type: none"> Devout alle caratteristiche delle pile. 	<ul style="list-style-type: none"> Estrarre le batterie e quindi reinserirle dopo che sono trascorsi 10 minuti circa. 	27
Le fotografie sono sfocate.	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio si è mosso nel momento in cui si è premuto il pulsante di scatto (oscillazioni della macchina fotografica). 	<ul style="list-style-type: none"> Premere lentamente e dolcemente il pulsante di scatto. 	43
L'intera immagine appare nebulosa.	<ul style="list-style-type: none"> L'obiettivo è sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> Ripulirlo con un apposito panno per lenti. 	

R

При возникновении неполадок перед тем, как отнести фотокамеру в ремонт, обратитесь к приведенной ниже таблице.

На ЖК-дисплее мигает пиктограмма 	<ul style="list-style-type: none"> • Разряжены батареи. 	<ul style="list-style-type: none"> • Установите новые батареи. 	27
На ЖК-дисплее отсутствует пиктограмма 	<ul style="list-style-type: none"> • Батареи не установлены. • Батареи установлены с неправильной полярностью. • Батареи полностью разряжены. 	<ul style="list-style-type: none"> • Установите батареи. • Правильно установите батареи. • Установите новые батареи. 	27 27 27
Затвор не срабатывает.	<ul style="list-style-type: none"> • Выключено питание. • Разряжены батареи. • В фотокамеру заряжена перемотанная пленка. • Неправильно заряжена пленка. 	<ul style="list-style-type: none"> • Включите питание. • Установите новые батареи. • Извлеките пленку и загрузите новую. • Перезагрузите пленку. 	29 27 37, 65 37
Фотокамера не работает даже после установки новых батарей.	<ul style="list-style-type: none"> • Связано с характеристиками батарей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Извлеките батареи, затем приблизительно через 10 минут установите их снова. 	27
Фотографии получаются нерезкими.	<ul style="list-style-type: none"> • Во время нажатия на кнопку спуска затвора фотокамера сместилась (сотрясение камеры). 	<ul style="list-style-type: none"> • Нажимайте кнопку спуска затвора медленно и аккуратно. 	43
Все изображение выглядит мутным.	<ul style="list-style-type: none"> • Объектив загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Протрите объектив специальной тканью. 	

E Specifications

Type: 35mm fully automatic lens-shutter fixed focus camera

Image Size: 24 × 36mm

Lens: Canon 32 mm f/5.6

Focal Distance: 1.5 m/4.9 ft. to infinity

Shutter: Shutter with combinable programs

Viewfinder: Inverted Galilean finder

Film Loading: Automatic (automatic blank film advance)

Film Advance: Automatic, mid-roll rewind possible

Frame Counter: Counts up during film advance and counts down during film rewinding

Film Check: Film check window at back of the camera

Film Speeds: DX-coded film automatically set to ISO 100 (200) or 400

Self-timer: 10 sec. delayed shutter release timer with operation displayed on the LCD panel

Exposure Control Range: (at ISO 100)

approx. 1/125 sec. at f/13 to approx. 1/45 sec. at f/5.6

Built-in Flash: Built-in flash, automatically flashes in low light; Forced ON/OFF possible; Coupled with red-eye reduction lamp

Flash Shooting Distance Range: ISO 100: 1.5–3.0 m (4.9–9.8 ft.)
ISO 400: 1.5–6.0 m (4.9–19.6 ft.)

Flash Recycling Time: Approx. 5 sec. (with new batteries)

Power Supply: Uses two LR6 AA-size batteries, Ni-Cd or lithium AA-size batteries cannot be used

Shooting Capacity: Approx. 18 rolls of 24-exp. film (50% flash use) with AA manganese alkaline batteries

Dimensions (W × H × D): 125 × 73.5 × 46 mm/4.9 × 2.9 × 1.8 in.

Weight: 195 g/6.9 oz (not including batteries)

Imprinting Function **DATE** :

Method: LCD panel, auto-calendar with built-in quartz digital clock (automatic correction for leap years)

Imprinted Data: ① Year/Month/Day; ② Day/Hour/Minute;

③ No data imprinted; ④ Month/Day/Year; ⑤ Day/Month/Year

Imprinting Color: Orange

Power Supply: One lithium battery (CR2025)

- All data are based on Canon's Standard Test Method.
- Subject to change without notice.

F Spécifications

Type: Appareil compact à focus fixe, 35 mm entièrement automatique.

Format de l'image: 24 × 36 mm

Objectif: Canon 32 mm, f/5,6

Distance focale: 1,5 m à l'infini

Obturateur: Obturateur avec programmes combinables

Viseur: Viseur de Galilée inversé

Chargement du film: Automatique (Avance automatique de l'amorce du film)

Avance du film: Automatique, rembobinage possible en cours de rouleur

Compteur de vues: Additionne pendant l'avance du film, compte à rebours pendant le rembobinage

Contrôle de film chargé: Fenêtre de contrôle au dos de l'appareil

Sensibilité du film: Automatiquement réglé à 100 (200) ou 400 ISO pour les films à codage DX

Retardateur: Minuterie de retardement de 10 sec de la libération de l'obturateur avec opération affichée sur le panneau LCD

Plage de contrôle de l'exposition: (A 100 ISO)

de env. 1/125 sec. f/13 à de env. 1/45 sec. f/5,6

Flash intégré: Flash intégré à déclenchement automatique en éclaircissement insuffisant ; Activation/désactivation possible du mode forcé ; Couplé avec la

lampe d'atténuateur d'yeux rouges

Plage de flash: 100 ISO: 1,5 m à 3,0 m

400 ISO: 1,5 m à 6,0 m


Durée de rechargement du flash: Environ 5 secondes (avec des piles neuves)

Alimentation: deux piles LR6 taille AA, les piles nickel-cadmium ou au lithium ne peuvent pas être utilisées.

Autonomie de la pile: 18 rouleaux de 24 poses environ (flash 50 %) avec des piles alcalines au manganèse AA.

Dimensions (L × H × P): 125 × 73,5 × 46 mm

Poids: 195 g (sans les piles)

Fonction d'impression  :

Système: écran LCD, calendrier automatique avec horloge numérique à quartz intégrée (correction automatique pour les années bissextiles)

Données imprimées: ① année/mois/jour; ② jour/heure/minute;

③ pas de données imprimées; ④ mois/jour/année; ⑤ jour/mois/année

Couleur d'impression: orange

Alimentation: une pile au lithium (CR2025)

- Toutes les données sont basées sur la méthode de test standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis.

S Especificaciones

Tipo: Cámara de 35 mm completamente automática de enfoque fijo con obturador-objetivo

Tamaño de la imagen: 24 × 36 mm

Objetivo: Canon de 32 mm f/5,6

Distancia focal: 1,5 m hasta el infinito

Obturador: Obturador con programas combinables

Visor: Visor de Galileo invertido

Carga de la película: Automática (avance automático de la película en blanco)

Avance de la película: Automático, posible el rebobinado a mitad del rollo

Contador de exposiciones: Conteo ascendente durante el avance de la película y conteo descendente durante el rebobinado

Chequeo de la película: Ventanilla de verificación de la película en el respaldo

Sensibilidad de la película: Película con codificación DX ajustada automáticamente a ISO 100 (200) ó 400

Autodisparador: Temporizador de 10 seg. de retardo con operación visualizada en el panel de LCD

Alcance del control de exposición: (en ISO 100)

aprox. 1/125 seg. f/13 a aprox. 1/45 seg. f/5,6

Flash incorporado: Flash incorporado, se dispara automáticamente en condiciones oscuras o de contraluz; posible la activación/desactivación forzada; acoplado con la luz de reducción de ojos rojos

Alcance del flash: ISO 100: 1,5–3,0 m
ISO 400: 1,5–6,0 m

Tiempo de reciclaje del flash: Aprox. 5 segundos (con pilas nuevas)

Alimentación: Dos pilas LR6 de tamaño AA, no se pueden usar pilas de níquel cadmio o de litio

Autonomía de las pilas: Aprox. 18 rollos de 24 exposiciones (empleo del flash al 50%) con pilas alcalinas de manganeso AA

Dimensiones (An × Al × Pr): 125 × 73,5 × 46 mm

Peso: 195 g (sin las pilas)

Función de impresión  :

Método: Panel de LCD, calendario automático con reloj digital de cuarzo incorporado (corrección automática para los años bisiestos).

Datos impresos: ① Año/Mes/Día; ② Día/Hora/Minutos;

③ Sin imprimir datos; ④ Mes/Día/Año; ⑤ Día/Mes/Año

Color de impresión: Anaranjado.

Fuente de alimentación: Una pila de litio (CR2025).

- Todos los datos se basan en el Método de Pruebas Estándar de Canon.
- Sujetos a cambios sin previo aviso.

D Technische Daten

Typ: vollautomatische 35-mm-Kamera mit Fixfokus-objektiv und Objektivverschluss

Bildformat: 24 × 36 mm

Objektiv: Canon 32 mm f/5,6

Einstellenfernung: 1,5 m bis unendlich

Verschluss: mit kombinierbaren Programmen

Sucher: umgekehrter galiläischer Sucher

Filmeinfädelung: automatisch (mit automatischer Vorspülung)

Filmtransport: automatisch, Rückspülung vor dem Filmende möglich

Bildzählwerk: aufwärtszählend beim Filmtransport, abwärtszählend beim Rückspulen

Filmprüfung: Filmfenster an der Rückwand

Filmempfindlichkeitseinstellung: automatisch bei DX-codierten Film mit ISO 100 (200) oder 400

Selbstausröser: 10 Sekunden Verzögerung, mit Betriebsanzeige im LCD-Display

Messbereich: (bei ISO 100) ca. 1/125 s f/13 bis ca. 1/45 s f/5,6

Eingebauter Blitz: mit automatischer Zündung bei schwacher Beleuchtung, Blitz AUS, Blitz EIN, gekoppelt mit Lampe für "Rote-Augen" Effektreduzierung

Blitzaufnahmebereich: ISO 100: 1,5 bis 3,0 m
ISO 400: 1,5 bis 6,0 m

Blitzfolgezeit: ca. 5 Sekunden (bei neuen Batterien)

Stromversorgung: zwei LR6-Batterien (Größe AA); Ni-Cd- und Lithiumbatterien sind nicht geeignet.

Batterie-Lebensdauer: ca. 18 Filme mit jeweils 24 Aufnahmen (50% Blitz) bei Mangan-Alkalibatterien.

Abmessungen (B × H × T): 125 × 73,5 × 46 mm

Gewicht: 195 g (ohne Batterien)

Einblendfunktion **DATE:**

Verfahren: Flüssigkristallanzeige, automatische Kalenderfunktion mit Quarzuhr (automatische Schaltjahrkorrektur)

Datum/Uhrzeit-Formate: ① Jahr/Monat/Tag; ② Tag/Stunde/Minute;

③ keine Einblendung; ④ Monat/Tag/Jahr; ⑤ Tag/Monat/Jahr

Zeichenfarbe: Orange

Stromversorgung: eine Lithiumbatterie (CR2025)

- Alle Angaben gemäß Canon-Prüfverfahren.
- Änderungen vorbehalten.

I Caratteristiche tecniche

Tipo: Macchina fotografica da 35 mm completamente automatica con otturatore sull'obiettivo e messa a fuoco fissa

Dimensioni immagine: 24 × 36 mm

Obiettivo: Canon 32 mm f/5,6

Distanza focale: da 1,5 m all'infinito

Otturatore: Otturatore con programmi combinabili

Mirino: Mirino galileiano invertito

Caricamento pellicola: Automatico (avanzamento automatico fino al primo fotogramma)

Avanzamento pellicola: Automatico, riavvolgimento a metà rullino possibile

Contapose: Conteggio a salire durante l'avanzamento pellicola e conteggio a scendere durante il riavvolgimento della pellicola

Verifica pellicola inserita: Finestrella pellicola sul dorso della macchina

Sensibilità pellicola: Pellicole a codice DX impostate automaticamente per ISO 100 (200) o 400

Autoscatto: Timer di scatto otturatore di 100 escaicola sul oimer mpocola Canifica

1wAkkoE1HLLoG-LLEIt)qfW
Pesto:

BWHo:

- R** : Полностью автоматическая 35 мм камера с межлинзовым затвором и фиксированным фокусным расстоянием
- U** : Canon 32 mm f/5.6
- : от 1,5 м до бесконечности
- : Затвор с комбинированными программами
- B** : Обратный галилеевский видоискатель
- : Автоматическая (автоматическая перемотка на первый кадр)
- : Автоматическая, с возможностью обратной перемотки частично отснятой пленки
- : Прямой счет во время перемотки пленки вперед и обратный счет при обратной перемотке
- : Окно контроля пленки на задней панели фотокамеры
- : Для пленки с DX-кодом автоматически устанавливается ISO 100 (200) или 400
- A** : 10-секундная задержка спуска затвора с отображением работы на ЖК-дисплее
- D** : (ISO 100)
от прилб. 1/125 сек. при f/13 до прилб. 1/4 сек. при f/5.6
- B** : Встроенная вспышка, автоматическое срабатывание при недостаточном освещении; возможно включение/отключение вспышки; совмещена с лампой уменьшения эффекта «красных глаз»
- D** : ISO 100: 1,5 –3,0 м
ISO 400: 1,5 –6,0 м
- B** : Прилб. 5 с (с новыми батареями)
- : Две батареи LR6 типа AA; использование никель-кадмиевых или литиевых батарей типа AA настоятельно не рекомендуется
- E** : Прилб. 18 пленок по 24 кадра (50% использование вспышки) с марганцево-щелочными батареями AA
- Г** (× В × Г): 125 × 73,5 × 46 мм
- B** : 195 г (без батарей)

DATE

Способ: ЖК-дисплей, автоматический календарь со встроенными кварцевыми часами (автоматическая коррекция для високосных годов)

Впечатываемые данные: ① Год/Месяц/Число; ② Число/Часы/Минуты;
③ Данные не впечатываются; ④ Месяц/Число/Год; ⑤ Число/Месяц/Год
Цвет впечатываемых символов: Оранжевый
Источник питания: Одна литиевая батарея (CR2025)

- Все данные основаны на стандартных методах тестирования, применяемых компанией Canon.
- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.